

Monatshefte

für deutsche Sprache und Pädagogik.

(Früher: **Pädagogische Monatshefte.**)

A MONTHLY

DEVOTED TO THE STUDY OF GERMAN AND PEDAGOGY.

Organ des

Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbundes.

Jahrgang XIV.

Januar 1913.

Heft 1.

(Offiziell.)

Ein Schlusswort über die Deutschlandfahrt des Lehrerbundes.

Die Jahreswende ist eine passende Gelegenheit zur Rückschau auf jüngst Erlebtes. Eine derartige Betrachtung schulden Einzelpersonen und Genossenschaften sich selber und anderen. Der Nationale Deutschamerikanische Lehrerbund sollte keine Ausnahme machen, sondern jenen Zeitabschnitt vom Sommer 1912, die Deutschlandfahrt und die damit verbundene Tagung in Berlin, nochmals ins Gedächtnis zurückrufen und das Ergebnis davon klarlegen. Er braucht sich der Rechnungsablage nicht zu schämen. Die Fahrt der amerikanischen Lehrer durch Deutschlands Gauen war unbestritten ein Erfolg, und die Jahresversammlung des Lehrerbundes in der Reichshauptstadt hat hüben und drüben Aufmerksamkeit erregt. In weit höherem Masse als erwartet werden konnte, haben sich führende Kreise mit dem Lehrerbunde und seinen Zielen beschäftigt. Es sind Anknüpfungspunkte gefunden und Bekanntschaften geschlossen worden, die für alle Beteiligten von segensreichem Einflusse sein müssen.

Sicher hat ein jeder Teilnehmer an der Fahrt für den von ihm geleisteten Beitrag vollen Gegenwert erhalten. Wohl finden sich immer Krittler und nimmersatte Naturen, denen nichts recht gemacht werden kann. Man lasse sie unbeachtet. Dass so mancher, der gerne mitgegangen wäre, aus triftigen Gründen fern bleiben musste, ist beklagenswert, aber erklärlich. Aber den einen und den anderen trifft der Vorwurf, sich

abseits gehalten zu haben, wo seine Mitwirkung wesentlich zum Gelingen beigetragen haben würde.

Die Vorbereitungen für die Reise mussten notgedrungen in die Hände einer Person gelegt werden, da keine Gesellschaft mit einer nicht inkorporierten Körperschaft zu verhandeln geneigt war. Dementsprechend lauteten alle Kontrakte auf den Namen des vom Lehrerbunde gewählten Reisemarschalls, Herrn L. F. Thoma, dem — und das ist tief zu beklagen — die aufreibende Arbeit zweier Jahre vorzeitig den Tod brachte. Gewiss hätte der umsichtige und rührige Mann unter normalen Verhältnissen für die Reisetilnehmer Vergünstigungen erlangen können, die schliesslich dem Bunde zugute gekommen wären; so musste der Todkranke die wichtigsten Vereinbarungen treffen. Seinem Andenken kann nie genug Ehre erwiesen werden. Und weiter gebührt uneingeschränktes Lob seinem Schwiegersohne und Testamentsvollstrecker, Herrn G. Bok, der im Sinne des Verstorbenen die Geschäftsführung übernahm und das Interesse der Mitreisenden bestens wahrte. Nicht minder hoch zu schätzen sind die Dienste des Herrn Josef Winter, der nach dem Ableben des Herrn Thoma unverzüglich sich der Pflichten eines Reisemarschalls unterzog und seine Aufgabe unter den erschwerendsten Umständen glänzend löste. Neben ihm hat Dr. Kurt E. Richter berechtigten Anspruch auf den Dank aller Beteiligten.

Dass überhaupt alles geboten werden konnte, was der Voranschlag und dessen spätere Erweiterung versprochen, ist der Freundlichkeit und Freigebigkeit eines Hilfsausschusses zu verdanken, der den sehr beträchtlichen Zuschuss zur Kasse beisteuerte. Den hochherzigen Gebern sei nochmals auf das innigste gedankt; es sind aus New York die Herren *Edward D. Adams, John F. Becker, Breithoff & Hertel, Andrew Carnegie, Hubert Cillis, George Ehret, C. Engelhard, Jacob Hasslacher, Carl Hutter, H. C. Kudlich, E. Palmenberg, Hugo Reisinger, Hermann Ridder, Jacob Ruppert, R. Schaefer, Jacob Schiff, I. N. Seligmann, E. J. Siller, F. T. Steinway, F. G. Strohmeier, J. H. Timken, Felix Warburg, C. H. Weigle, Wm. Wicke, C. B. Wolfram, C. Zöller* und *Frau M. Piel*; von St. Louis die Herren *Adolphus Busch* und *Richard Barthold*.

Über die Verwendung der Gelder hat der Hilfsausschuss eingehenden Bericht empfangen und sich mit der Rechnungsablegung befriedigt erklärt.

Der Hoffnung Raum gebend, dass die inbezug auf die Deutschlandfahrt gehegten Erwartungen, so weit sie noch nicht verwirklicht worden sind, in der Zukunft ganz in Erfüllung gehen, sei allen Kollegen und Gönnern, diesseits und jenseits des Ozeans, ein freudiges „Glückauf!“ zugerufen.

Cincinnati, O., am 1sten Jan. 1913.

Für den Nationalen Deutschamerikanischen Lehrerbund:
Dr. H. H. Fick, Präsident.

Teaching Elementary German at a State University.

By John A. Hess, Indiana University, Bloomington, Ind.

Some time ago in a conversation with Prof. W. A. Jessup, Professor of School Administration in Indiana University, concerning the direct method of modern language teaching, I remarked that such a method would doubtless be feasible in a high school, where the same teacher is associated with the same pupils for three or four years; but that in its entirety it was wholly impracticable in a university in which there are students of all ages entering every twelve weeks.

He immediately informed me according to statistics recently gathered, that thirty-four percent of the high school teachers in the fifty best high schools of Indiana are occupying their present position for the first time, and that a large proportion of these have never taught before*. Evidently then, teaching is with many merely a make-shift,—the women looking forward to the time when they will grace a home, and the men contemplating more lucrative employment as lawyers, doctors and the like.

This lack of experience means that the teachers are extremely self-conscious, that they have a great many things about the ordinary routine of the school-room to learn, and that they have yet to discover where and how the emphasis is to be put in language teaching. When we further remember that their command of the foreign idiom is generally limited to three or four years of college study, are we not expecting something unreasonable, when we ask the average high school teacher, working under such transitory conditions, to use the direct method, which requires great fluency in the foreign tongue, the perfect ease and ability of an actor when in the presence of the class, and years of experience in language teaching. We should never forget that all teachers are not Max Walters by any manner of means, nor do they work under such ideal conditions.

In many respects the conditions at a State University are even less satisfactory for elementary language teaching than in a high school.

In the first place the university students are all older. Even the youngest university student is no longer the youthful high school freshman; and there are students who have attained their forty years, and have

* In the year 1910—11 in these fifty high schools 669 teachers were employed. Of these, 229, or 34 percent, held their position for the first year, 109 or 16 percent for the second year, making a total of 50 percent who had not been employed more than two years.

long been styled "pater familias." This means in the case of all, and in the case of the older students to a marked degree, that their photographic memory is less acute, that their imitative faculty is less pronounced, and that many find the antics, incident to a successful application of the direct method, silly—if not indeed actually humiliating. In any method of instruction used with university students, the appeal must therefore be made largely to the associative memory and the rational faculties.

It is deeply to be regretted that any one must postpone the study of German or French to his university years. With better modern language instruction in the high school and with an extension of the course to six years*, it is to be hoped that instruction in elementary German in our colleges and universities will be reduced to a minimum. With a better understanding of the psychology of language acquisition, gray-haired men will no longer study the rudiments of German, in order to teach it to their sons, as one of my aged students frankly confessed to me, but will let their sons study it at first-hand. However, until such ideal conditions are reached, the university teacher must face the problem of having those of all ages in his beginning classes.

Another disadvantage is the shortness of term. At Indiana University the school-year is in fact divided into three terms of twelve weeks each. At schools where a semester plan obtains the terms of instruction are generally eighteen weeks in length. We strive, of course, to keep the same students with the same teacher for at least a year; but there are always circumstances, such as the entering and leaving of school, and conflicts in the schedule, which greatly interfere with such a plan, and which compel the student to shift from one section to another. Accordingly, each term's work must be considered as a unit and given a fair degree of completeness.

Now let us assume that one ambitious teacher employs the direct method of instruction. It is a well recognized fact that in this method

* To judge by the report of the secondary department of the National Educational Association, San Francisco, July 11th, 1911, the present tendency seems to be in the opposite direction. In setting forth the requirements of a well-planned high school course, § B. 4. of this report states: "The requirement in mathematics and in foreign languages should not exceed two units of mathematics and two units of one language other than English." This is supplemented by (4a) in the following manner: "In place of either two units of mathematics or two units of a foreign language, the substitution under proper supervision should be allowed of two units consisting of a second unit of social science (including history) and a second unit of natural science." Should these recommendations be generally adopted by the high schools of the land, it will greatly increase the amount of elementary modern language instruction in our colleges and universities, and consequently prevent the doing of more advanced work by many of the students.

progress is at first slow. It takes some time to get the foundations laid, and to impart to the student a working vocabulary. Consequently, this teacher will not be able to cover as many pages of the grammar as his fellow-teachers employing the grammar method; neither will his students know as many paradigms and other tools of grammar. Hence, his pupils will be at a serious disadvantage, if forced into another class the next term. Likewise, this same ambitious teacher will invariably find new students entering his class, who have had a year's German in the high school, or a term's work in German at the university some time in the past; and these will look at him in open-mouthed astonishment, when he addresses them in German. The teacher finds himself forced to do one of three things,—to compromise his method; to refuse admittance to such students; or to doom a large number in advance to certain failure. If the teacher chooses the last named expedient and persists in his idealistic notions, the university authorities are apt to feel that his teaching is not very effective for the great mass of the student-body, whose interests must be duly safeguarded.

Another thing which is often lost sight of is the fact that a large part of the work of the student must necessarily be done outside the class-room. A fair estimate is two hours of preparation for each hour of recitation. Now all exponents of the direct method claim that at first nearly all the work must be done in the class-room, the teacher preparing the ground in advance. Such a method of instruction is certainly very ideal, where developing the research-faculty of the student is not the thing of paramount importance, and where the time allotted for instruction will warrant such procedure. One reason for the success of the direct method in the German Gymnasium is doubtless due to the fact, that nearly all the instruction is given in class.

If our university teachers of German were allowed to hold classes for two hours at a time, or better still, could meet each class twice a day, the student's work outside the class-room being greatly reduced, wonderful improvement would immediately be noted and much could be said in favor of the direct method.*

* In the major system, which was formerly in vogue at the University of Chicago, a student of a foreign language was required to take ten hours' work per week in that language, and five additional hours in some other subject. At the University of Michigan some years ago, two hours per day were spent in elementary foreign language instruction and only one hour's preparation was required of the student. At the University of Kansas, one especially selected section is conducted very successfully in this manner. The same system doubtless obtains in a number of universities. At Indiana University such a class was at one time actually scheduled, but owing to certain unforeseen circumstances it never materialized.

I know a language professor in another university, who is very successful with his so-called "Laboratory Method"; but one of the greatest factors of his success, which one is apt to overlook, is the fact that the class-recitation consists of two hours of varied exercises, while only one hour of outside preparation is required.

But this double recitation-period, if generally adopted, would mean a pronounced increase in the number of language teachers employed; for three hours of university teaching per day is quite enough for any one. This would involve additional expense, which most schools are not now ready to meet. Therefore, until such ideal conditions are realized, we must employ some method of language instruction, in which we assign the student definite tasks to perform outside the class-room, tasks that shall not require expert assistance, such as learning paradigms, memorizing sentences, preparing answers to German conversational questions, and translating German into English or vice-versa.

It is also worth while to consider the goal, which university students have in view, when they begin the study of German. It is doubtless true, that a great many high-school students have the laudable ambition of learning to speak the foreign tongue with some degree of fluency. However, such is not the case with a majority of university students. The percentage of those entering beginning classes, who really expect to learn to speak German, I should not place above ten percent, and these generally intend to become teachers of German. A much larger percent wish to acquire a reading knowledge, which will assist them in pursuing scientific studies, or which will enable them to better enter into the spirit and beauties of German literature. And I, for one, am of the opinion that accuracy of thought getting is only attained by some careful translation. The *wenn* concealed in an inverted clause, or the difference between *konnte* and *könnte* are unquestionably often overlooked by the student, when taught by the direct method.

We must also not close our eyes to the fact that there is a large percentage of students, who study a foreign language simply because it is a required subject. Such students are of course the despair and the torment of the modern language teacher.

It would seem therefore, when all factors are considered,—the wide age limits of students; the shortness of the university term; the customary plan of outside preparation; and the goal in view,—that the direct method of language teaching is not feasible for all classes of a state university. The direct method can only be successfully applied, when students are carefully selected at the end of the first term and organized into a sepa-

rate class, on the basis of excellence of work and of a passion to learn the language.*

This does not imply, however, an advocacy of the old Ollendorffian method. We do not propose to use text-books with a lot of trite sentences signifying nothing. Sentences dealing with the finding of pinks in a mattress are no more agreeable to us, than to the warmest advocate of the direct method. We insist that the text-book used, contain good German sentences embracing an every-day vocabulary, and that the grammatical subjects be developed as inductively as possible.

While a great many American text-books leave much to be desired in this regard, still I seriously doubt whether the following choice examples culled from a grammar* produced and published in England could be paralleled from a work produced on this side of the water. *Sind die Kühe heute zu Land und zur See in die Städte gekommen?—Die Katzen haben die Mäuse in den Sälen verloren. — Haben die Bräute die Frucht und die Nüsse gefunden? Natürlich, auf der Wiese.* The following extracts are taken from a connected story found in the same work. *Der amerikanische Krieg ist reich an Vorfällen, die mit einer unterhaltenden Art gemein haben. Als ein Hochländer durch einen Wald ging, stiess er unerwartet auf einen Amerikaner — — —. Jeder sprang hinter einen Baum — — —. Zuletzt steckte der Hochländer, der an Kriegsdienst erfahren und um Freiheit besorgt war, seinen Hut auf die Spitze des Bajonnetts, und stiess ihn ausserhalb des Baumes. Der Amerikaner, der nach Sieg begierig war, zielte sogleich darnach, worauf sein Gegner auf ihn zuging, und fand ihn vor Furcht zitternd; aber er war nachsichtig gegen ihn, da dieser sich auf ihm um Mitleid berief.*

When advocates of the direct method hold up before us only the two possibilities—the direct method or Ollendorff—they are manifestly unfair. No good teacher using a grammar method any longer employs such a book as Ollendorff. We might remind our friends of their fore-runners, the exponents of the natural method, who were proposing to have grown men and women become children once more, and learn German like a child, without the annoyance of grammar. They might just as well have sung:

Backward, o backward, time in thy flight,
Make me a child again just for to-night.

* In the Romance department of Indiana University this is actually done. At the end of the fall term a special French class is organized, which continues throughout the Freshman and Sophomore years.

* The examples in question are taken from Longman's German Grammar Complete, by J. Ulrich Ransom, B. A.; London; Longmans, Green and Co.; 1893.

To-day even the most enthusiastic advocates of the direct method demand that the teacher have a thorough training in the rudiments of phonetics and that the pupil be given a careful inductive drill in grammatical forms.

For present conditions I have found a compromise method most satisfactory. I do not hesitate to explain in English grammatical difficulties, I do not believe that it does the student any serious harm to thoroughly learn his paradigms; but at the same time I do try to employ the inductive features of the direct method, I do believe in, and employ, to a large extent, German conversation in class, and make use of pictures and other "*Realien*" to make the subject more vivid. This compromise method I will now describe in more detail in the second half of this article.

(To be continued.)

"Getting the Sense."

By **Margaret S. Scott**, Boston.

One of the great dangers in advanced work in German is, it seems to me, the danger of a pupil's being satisfied with "getting the sense" of a passage.

To the average student of German in an American private school, the goal of its study, for the sake of which ultimate end he is willing to make some mental effort during the first years devoted to the study of the language, is the reading of the written language with ease and enjoyment. (I have used the words "mental effort" in spite of those advocates of the exclusive use of the "natural method," who may take exception to the term, for I cannot think that it will ever become truly natural for an American child in an American school, be he ever so alert and the teacher ever so competent, to say, for example, "*Ich habe mir einen neuen Anzug anfertigen lassen müssen*," without a certain amount of labor and vigorous application of mind.) Very few children intend to pour over tomes on Goethe's Philosophy, less wish to spend hours in later life, translating weary English into idiomatic German. Now and then one wishes to be able to "speak the language, when I go abroad." Even if this were not the case oral use of the language is desirable, because it adds interest, and because one cannot be master of a foreign tongue without the power to express his own ideas in that tongue without the medium of his own "*Muttersprache*." But, after all, pleasurable reading is the most universally desired end. And so the pupil finds himself some day able to read a German novel or drama, which, while presenting a picture

different from any which life has shown him, appeals to him, as heretofore have only English books. "A work of Art is a corner of nature seen through a temperament," said Zola. Now another kind of temperament has seen a different sort of life, and the reflection in literature is a new one. This very fact adds charm to the phases of existence that are opened up before a pupil's consciousness in a foreign book. But when he has learned to read easily, when this power has come, to see life from a different point through a new medium, with the growth of a certain amount of "Sprachgefühl" and enthusiasm, comes a danger to rapid further progress in the mastery of the language. It is the danger of being satisfied with "getting the sense."

As long as two or three pages were studied carefully for a lesson, each word was essential and, in preparing them for either translation or a basis of conversation, the pupil was constantly increasing his vocabulary. But when it came to reading twenty pages a day, the value of each new word became less apparent, and the pupil slipped into the careless way of passing lightly over a passage, the meaning of which as a whole was evident.

Often this difficulty arises, too, among pupils who have never learned the language systematically, who learned from their German governess to chatter quite glibly, and then grew up with the assurance that they could "talk German almost as well as English." Then the governess left and with her went adjective endings, genders and often even "order." The "Sprachgefühl," quietly instilled through the natural process of learning as a child, was fading and there were no rules to fall back upon, no logical understanding of the formation of the language, on which to base a conclusion when the trained ear failed. The reading which an ambitious mother prescribed was often desultory, superficial and ineffective.

Then the pupil wishes to take "Advanced German." To make such pupils see the necessity of knowing what each word means is a task, indeed. If the class is conducted on the basis of conversation, with discussion of the contents of the lesson, it is often easy for a pupil to avoid the use of such words as he has not seen fit to hunt out in a dictionary. I once read *Iphigenie* with a pupil of this sort. She was appreciative and at times grew very enthusiastic on reading some of the most inspiring passages, but when we took up the play line for line, she was quite at a loss to grasp the real significance of the lines, and was convinced that there was a hidden meaning which it required supernatural insight to discover. The beauty of the sound of the language had appealed to her, and snatching a word here and there, she had thought to "get the sense," little realizing that she was reading a splendid psychological interpretation of the battle of a great soul clothed with the grace of a Greek priestess.

A habit of reading in this fashion, not chocked, grows, and much that is read has, after all, very little value. It must be stopped at all risks, lessons can be shortened while the new habit is being formed, the habit of thoroughness. This course of procedure does not necessarily destroy the literary beauty of a work of art, but may enhance it in the eyes of the pupil and lead to a deeper appreciation of its significance. The teacher should, as a safeguard, pick out the presumably new words, and ask carefully prepared specific questions, containing them or requiring them in an answer. Questions must not be too general. Here, too, the indispensability of translation, even at such an advanced stage in the study of the language, becomes apparent. Not indeed the monotonous translation of page after page of German, but the frequent translation into idiomatic English of difficult passages. Here and there the etymology of a word can be pointed out, the teaching of Grimm's law demonstrated and the force of such expressive words as, for example, "verspielen" shown. This course, begun in the earlier years, can be worked out more carefully in the later years of school work, as the "Sprachgefühl" grows.

While thus constantly assuring himself of the daily progress and growing command of the instruments of the language — words — the teacher can spend a large portion of his attention and time on written and oral resumés of the contents of the books studied, the life of the author and his importance in the world of art, and discussions of the literary, historical and cultural value of the work.

The aims of the teacher should be toward accuracy and thoroughness and the power to think clearly and logically without a sacrifice of the power to appreciate what is beautiful and great, judgment in distinguishing it from what is commonplace. This is eminently possible in the study of German. If the aim were merely to "get the sense," why not study the translations into our own language? Why waste time over the original work in any foreign tongue?

Eugen Kühnemann, der erste Karl Schurz-Professor an der Universität von Wisconsin. Die Entstehung der Karl Schurz-Professur an der Staatsuniversität von Wisconsin dürfte bei unseren Lesern als bekannt vorausgesetzt werden. Sie sollte ein würdiges Denkmal sein, das Karl Schurz von seinen Freunden und Verehrern aus dem Staate, in dem er seine ehrenvolle Laufbahn begonnen hatte, gesetzt wurde. Nachdem im März des Jahres 1911 der für die Aufrechterhaltung der Professur nötige Fonds der Universität übergeben worden war, wurde sie im Herbst vorigen Jahres zum erstenmale besetzt; und zwar war Herr Professor Eugen Kühnemann von der Universität Breslau vom preussischen Kultusministerium dafür auserlesen worden.

Diese Behörde liess sich bei ihrer Wahl wohl dadurch leiten, dass Professor Kühnemann durch seine bisherige Tätigkeit an zwei Universitäten in der Ostmark des Deutschen Reiches in seinem Eintreten für den deutschen Gedanken von vornherein auf einen festeren und stärkeren Ton gestimmt sein musste. Auch war er in Amerika kein Fremder. Schon dreimal vorher war er in diesem Lande, wenn auch vorzugsweise nur im Osten gewesen und war mit amerikanischem Wesen hinreichend vertraut, um in seiner nunmehrigen Eigenschaft als vollgiltiger Professor an der grössten Staatsuniversität des Landes die Gewähr für eine fruchtbringende Tätigkeit zu bieten. Seine Wahl wurde daher auch mit Freuden begrüsst, und Grosses erwartete man von seiner Wirksamkeit. Was diese aber tatsächlich gezeitigt hat, übersteigt wohl auch die kühnsten Erwartungen.

Im Einklange mit den Festsetzungen bei der Stiftung der Professur erstreckte sich die Tätigkeit Professor Kühnemanns nach zwei Richtungen, nämlich der als Lehrer im Hörsale der Universität und der als Redner überall da im Staate, wo sich für ihn eine Gemeinde von Zuhörern zusammenfand. Dass Kühnemann als Lehrer Erfolg haben würde, durfte bei seinem Rufe als grosser Gelehrter vorausgesetzt werden. Doch auch da war es erstaunenswert, welche grosse Liebe und Begeisterung er sich in kurzer Zeit bei seinen Schülern erwarb, so dass schon für seine wissenschaftlichen Vorträge, die er teils in deutscher, teils in englischer Sprache hielt, die Hörsäle der Universität kaum gross genug waren. Was er aber als Redner für das Deutschamerikanertum Wisconsins getan, grenzt ans Wunderbare.

Milwaukee hatte sich bei der Aufbringung des Schurz-Fonds besonders hervorgetan. Doch was es auch dort geleistet haben mag, es wurde in dem einen Semester Kühnemannscher Tätigkeit tausendfach zurückgezahlt. Professor Kühnemann hielt in der kurzen Spanne von drei Monaten neben einer Anzahl englischer sieben deutsche Vorträge in Milwaukee, drei davon in dem nahezu 2000 Personen fassenden Pabsttheater, vier in dem grossen Turnsaale des Lehrerseminars. Die letzteren bildeten eine zusammenhängende Reihe und hatten Goethes „Faust“ zum Gegenstand. Wenn wir berichten, dass die Vorträge vor brechend vollen Häusern stattfanden, so lässt das auf äusseren Erfolg schliessen. Diesem aber war der innere Erfolg zum mindesten ebenbürtig. Wer bei diesen Vorträgen zugegen sein und die Zuhörerschaft beobachten konnte, wusste, dass hier nicht bloss der glänzende, geistvolle Redner bewundert wurde, sondern dass die Zuhörer von ihm in eine höhere Gedankenwelt getragen wurden; dass er ihnen etwas gab, das veredelnd auf sie einwirkte. Was aber diese seine Wirksamkeit so ausserordentlich bedeutungsvoll machte, war die hohe und reine Begeisterung für seine Aufgabe, die er darin erblickte, seinen Hörern von dem reichen Schatze deutschen Kultur- und

Geisteslebens mitzuteilen. Und er gab mit vollen Händen. Wer da zusehen durfte, wie alle, wenn er sprach, an seinen Lippen hingen, wie solche, die vielleicht ursprünglich nur die Neugierde zu seinen Vorträgen führte, immer und immer wieder kamen und mit bewegtem Herzen seinen Ausführungen folgten, wie er alle, auch den eingefleischtesten Zyniker in dem Banne seiner Rede hielt; der wird zustimmen, dass er für die deutsche Sache Wunder wirkte. Dank seinem Verständnis und seiner Sympathie für amerikanische Dinge und dank seiner Wertschätzung amerikanischen Wesens konnte er in dem Sinne wirken, in dem uns Karl Schurz ein Vorbild war. Dieser wurde der grösste amerikanische Bürger fremder Abstammung dadurch, dass er in das amerikanische Bürgertum mit dem warmen Herzen des deutschen Freiheitskämpfers der 48er Periode getreten war. So hat Kühnemann aus seinen Zuhörern auch bessere Amerikaner gemacht, weil er sie wieder sich mit Stolz ihrer deutschen Abstammung rühmen lehrte und ihnen in ihr Bewusstsein zurückführte, was ihnen das alte Vaterland an reichen Gaben zum Aufbau des neuen bietet.

Mit dem Schluss des Semesters verlässt Professor Kühnemann den Staat Wisconsin, um nach der Heimat zurückzukehren und dort seine regelmässige Tätigkeit wieder aufzunehmen. Wir sehen ihn mit Wehmut scheiden. In den letzten Jahren hat das Deutsche Reich viele Sendboten zu uns herübergeschickt. Wie er, hat kein anderer es verstanden, in solchem Grade das Beste der deutschen Volksschule in uns zu wecken. Die herzlichsten Dankesworte für seine segensreiche Tätigkeit ziehen mit ihm, aber auch der Wunsch, dass er bald, recht bald zu uns zurückkehren möchte. Möchte dieser Wunsch gehört werden dort, wo auch die Macht zu seiner Erfüllung liegt! Kühnemann im Dienste der Kulturaufgabe des Deutschtums in Amerika — dann sollte uns um deren endliche Lösung nicht bange sein.

M. G.

Stimmen zur Deutschlandfahrt des Deutschamerikanischen Lehrerbundes und zu seiner Tagung in Berlin.*

Nachtrag.

In dieser Herbstmorgendämmerstunde gedenke ich einer Sommerabenddämmerstunde, in der hier in diesem Raume liebe Menschen aus weiter, weiter Ferne „daheim“ waren: Deutsche Lehrer und Lehrerinnen

* Aus einer Ansprache, die Herr Rektor Eberwein gelegentlich einer Wochenandacht vor den Schülerinnen der II. höh. Schule für Mädchen und des LehrerInnen-Seminars zu Dresden hielt.

aus den Millionenstädten Amerikas, aus dem waldigen Norden, aus dem sonnigen Süden der Union und aus Californien, dem Paradiese der Vereinigten Staaten.

Es muss eine urgewaltige Macht gewesen sein, die die „westwärts“ gerichtete Lebensbahn so vieler auf kurze Zeit wieder umbog in eine östliche, eine Macht, die sich nicht schwächen liess durch Gedanken an Kosten und Gefahren, die sich nicht brechen liess durch das Schrecklichste der Schrecken, was je das Weltmeer gesehen: den Untergang der „Titanic“.

Was führte die Deutschamerikaner zu uns? — so fragt ihr. Wollten sie grosse Schulen sehen?

Nein! — sie haben solche, wenn auch nicht immer architektonisch schöner, so doch räumlich grösser und praktischer als wir.

Wollten sie grosse wirtschaftliche Geschäftsbetriebe sehen?

Nein! — sie haben solche, mächtiger und umsatzkräftiger als wir.

Was wollten sie denn?

Sie wollten *daheim* sein: daheim im Lande ihrer Väter, wieder einmal daheim im Vaterlande, das sie einstens verlassen hatten, der Not, dem eigenen Triebe oder einem ehrenvollen Ruf ins Land der Zukunft folgend.

Welche Freude, dass sie auch in unserem Schulheim Einkehr halten konnten; sie haben — wie eine deutschamerikanische Kollegin betonte — hier in diesem Raum eine wahre Feierstunde verlebt.

Marthaflaiss hatte Worte herzlicher Begrüssung in Reime zusammengesetzt; Marthaflaiss brachte ihnen durch dichterische Begleitworte zu unseren Märchenbildern ein Stück heimischer Kunst nahe, und Marthaflaiss wies mit ernstesten nachdrücklichen Worten hin auf die welthistorische Bedeutung des Riesendenkmals, das auf unseren heimischen Fluren entstanden ist.

Der Händedruck und die herzlichen Worte, mit denen der Kurator des Deutschamerikanischen Seminars von Milwaukee dankte, galten vor allem diesem Marthaflaiss. — Und Mariensinn? Er sprach vor allem aus drei Liedern, in denen echte Perlen deutscher Tugenden gepriesen wurden.

Von *wahrem Glauben* sprach das Geibelsche Gedicht mit der ernstesten Komposition Hillers: Herr, den ich tief im Herzen trage. —

Von dem *himmelwärts gerichteten Idealismus* sprach das Gedicht von P. Heyse in der stimmungsvollen Vertonung eines Peter Cornelius: In Sternennacht. —

Und von *echter ergebener Treue* sprach das altdeutsche Lied des Abtes Werner von Tegernsee, das Eugen Hildach so herzwinnend komponierte:

„Ich bin dein,
Du bist mein,
Des sollst du gewiss sein“,

ein Wort, an das der Reisemarschall anknüpfte, es mit beredtem Munde anwendete auf die Beziehungen zwischen den Deutschen Amerikas und dem Deutschtum im Mutterlande und hervorhob, dass eine wesentliche Kulturaufgabe des Deutschtums darin bestehe, die Welt mit rechtem Geist zu beleben: Mit wahren Glauben, mit echter Treue und mit himmelwärts gerichtetem Idealismus.

Hugo Eberwein.

Berichte und Notizen.

I. Der Dürer-Bund.

Von Professor O. E. Lessing, University of Illinois, Urbana, Ill.

Der deutschamerikanische Nationalbund hat auf seinem Programm u. a. auch die Förderung deutscher Literatur und Kunst. Vielleicht hat er durch die allgemeine Erweckung des deutschen Gedankens mittelbar in diesem Sinne gewirkt. Jedenfalls aber ist unmittelbar weder für Literatur noch für Kunst etwas geschehen; kann auch nichts geschehen, wenn nicht eine bestimmte Gruppe von Mitgliedern eine tatkräftige Propaganda betreibt. — Es wird vielfach behauptet, dass wir Deutsche Amerikas den Beistand der alten Heimat nicht brauchen, dass wir auf eigenen Füßen stehen können. Dies ist wohl richtig auf dem Gebiet der praktischen Politik, aber ein verhängnisvoller Irrtum in bezug auf alles, was Kultur heisst. Wir sind selbständig nur in der erschreckenden Unkenntnis neu-deutscher Kunst und Dichtung.

Um die Fühlung mit drüben nicht zu verlieren, *müssen* wir uns von den Reichsdeutschen helfen lassen; nicht von den Herren des grünen Tisches, sondern von den freien Geistern, von den eigentlichen Vertretern deutscher Kultur. Mit dankbarem Elfer sollten wir jeden als Bundesgenossen unserer Sache begrüssen, der bereit und fähig ist, uns die echten Schätze der heute lebendigen deutschen Kultur zu erschliessen. Wie manche Anregung ist von den einzelnen Gelehrten und Künstlern ausgegangen, die uns periodisch besuchen! Wie viel mehr könnte uns die stete Mitarbeit einer grossen, wohlorganisierten Macht sein! — Eine solche Macht steht uns im *Dürer-Bund* seit Jahren zur Verfügung, ohne dass wir bis jetzt auch nur den Versuch gemacht hätten, ihre Mittel zu gebrauchen. Ja, die wenigsten unter uns werden vom Dürer-Bund überhaupt je etwas gehört haben!

Deutschland ist gewiss nicht arm an ausgezeichneten Zeitschriften. Aber es gibt keine, die mit gleicher Tatkraft, Zielsicherheit und Unbefangenheit; keine, die so lange und so erfolgreich für das Echte, Reine, Schöne, Grosse deutscher Kultur eingetreten wäre, wie der *Kunstwart*. Dies ist vornehmlich das Verdienst seines Gründers und Leiters Dr. Ferdinand Avenarius, der, dichterische Schöpferkraft mit umfassender Bildung vereinigend, einer der sehr

wenigen Kritiker unserer Zeit ist, auf deren Urteil man sich verlassen kann. Wer in den älteren Jahrgängen des Kunstwart blättert, wird finden, dass von den Dichtern, Musikern, Künstlern der letzten Generationen, die heute als bleibende Grössen gesichert dastehen, so gut wie alle hier gewürdigt worden sind, als sie sonst nirgends gegen das Reklamegeschrei der Modelleblyinge zu Wort kamen. Hans Thoma, Hugo Wolff, Wilhelm Raabe, Eduard Mörike und so manche andre sind dem deutschen Volk durch den Kunstwart geradezu geschenkt worden.

Zur Ausdehnung und Vertiefung solcher Wirksamkeit hat nun Avenarius, in freier Angliederung an den Kunstwart, den *Dürer-Bund* gegründet, dessen Tendenz durch den Namen jenes grössten und deutschen Künstlers der frühen Neuzeit gekennzeichnet wird. Der Dürer-Bund hat ein weites und mannigfaltiges Gebiet, z. T. so praktischer Art wie eine Vertriebsstelle für kunstgewerbliche Gebrauchsgegenstände. Das kommt natürlich für unser Land aus räumlichen Gründen weniger in Betracht. Dagegen könnte die deutschamerikanische Presse die „Zeitungskorrespondenz zur Ausdruckskultur“ mit Gewinn benützen, zumal die Beiträge *unentgeltlich* zur Verfügung stehen! Ebenso wichtig sind die Flugblätter des Bundes. Vor allem aber der *Kunstwart* selbst und der vom Dürer-Bund regelmässig herausgegebene *Literarische Jahresbericht* und *Weihnachtskatalog*. Wer überhaupt noch einen Funken von deutschem Gefühl besitzt, ohne im Drang der Tagesgeschäfte und der bildungsfremden Umgebung sich selbst den Weg bahnen zu können zu den Kulturwerten deutscher Vergangenheit und Gegenwart: hier kann er die lebendigen Quellen finden! Beide Veröffentlichungen fassen die kritische Arbeit des Jahres zusammen, ergänzen den grösser angelegten *Ratgeber* und enthalten, unter Heranziehung der wichtigsten älteren Literatur, ein beschreibendes Verzeichnis der besten Werke auf allen Gebieten: Kunst, Literatur, Musik, Philosophie, Pädagogik, Theologie, Jugendlektüre usw. Jede Abteilung dieses einzigartigen *Ratgeber* ist von Fachleuten geschrieben und vom Herausgeber unter den gemeinsamen Gesichtspunkt des Dürer-Bundes gebracht, der, was hervorzuheben ist, das Gute ausländischer Kultur keineswegs ausschliesst. Jeder Laie kann sich also mit leichtester Mühe das Beste vom Guten auswählen. Diese Ratgeber versagen nie. *) — Endlich das Herrlichste von allem: die Kunstmappen und Meisterbilder! Die schönsten Werke von Dürer, Rembrandt, Uhde, Thoma, Feuerbach usw. in vorzüglicher Wiedergabe, mit einführendem Text, zu einem unglaublich niederen Preise: eine Welt von Schönheit tatsächlich jedem, auch dem kärglichsten Besoldeten zugänglich! Was würde es nicht bedeuten, wenn das deutschamerikanische Heim von dem jämmerlichen Schund der Dutzendware erlöst wäre; wenn auch hier, wie drüben, Tausende am unvergänglich Grossen sich zu erfreuen lernten! Wie unendlich würde der tägliche Anblick der Dürer und Rembrandt unser deutsches Stammesgefühl kräftigen! Wie viel besser könnten wir, von lebendiger Anschauung immer wieder begeistert, unsre heiligste Aufgabe als Träger deutscher Kultur erfüllen! Ist es nicht eine Unterlassungssünde, wenn wir uns fernhalten? In Frankreich hat sich eine Gesellschaft zur Verbreitung französischer Kunst in Amerika gebildet, als ob die amerikanische Kunst noch nicht französisch genug wäre. Was tut der Nationalbund für deutsche Kunst, Literatur, Kultur? — Er gehe Hand in Hand mit dem Dürer-Bund!

*) Der Kunstwart-Verlag Georg Callwey, München.

II. Korrespondenzen.

Chicago.

So rollen die Erdenjahre dahin und wir schwingen mit! Doch der Geist erhält uns froh und jung und drückt seinen leuchtenden Stempel auf die Tage der Feste, die wir durchleben.

Ein solches Fest feierte der Verein *"Deutsche Presse"* mit dem *Sing-Verein* und dem *Verein deutscher Lehrer* am 23. Dez. 1912 in der Nordseite Turnerhalle. Es war das Jubelfest, auf welches man sich schon seit Wochen gefreut hatte. Mit geheimnisvollen Paketen beladen begaben sich die Mitglieder, begleitet von zahlreichen Freunden, nach dem Gesellschaftslokale. Die Komitees bemühten sich allseitig, den Abend genussreich zu machen. In einer Ecke des Saales befand sich ein Postamt, wo für jeden Anwesenden ein Geschenk abgeliefert wurde. Junge Damen mit koketten Mützen und Abzeichen der Postbeamten verteilten die Überraschungen des Julklapps, die aber nur gegen Bezahlung von Marken des Milwaukee Lehrerseminars abgegeben wurden. Die Stimmung war animiert und festlich, die eines fröhlichen Weihnachtsabends.

Durch das Horn des Heroldes wurde die Aufmerksamkeit des Publikums auf das Programm gelenkt. Der Singverein von Herrn Schmidthofer dirigiert und ein Männerchor unter der Leitung des Herrn v. Oppen gaben mehrere schöne Lieder. Ein Schwank, eigens von Herrn Dr. C. Weil verfasst, erregte viel Heiterkeit und erntete grossen Beifall.

Das Beste kam zuletzt: Ein prachtvoller Weihnachtsbaum! Er erfüllte den Abend mit seinem Glanze, während das junge Volk tanzte oder sich an der reich gedeckten Tafel im Speisezimmer gütlich tat. So viel und auch geboten wurde, unsere Blicke kehrten immer wieder zurück zu dem Baum im Lichterglanze. Hell erhob sich im Geiste das Erinnerungsbild vom kleinen deutschen Dorf, wo vor langer Zeit ein bescheidenes Christbäumchen für uns brannte. Viele der Lieben, welche die Lichter anzündeten, sind verschwunden und die Heimatsstätte ist dem Auge entrückt, aber der Tannenduft und Weihnachtszauber des Bäumchens leben weiter. Der Deutsche hat es im Herzen mit übers Meer ge-

bracht und hier wieder gepflanzt am stillen und auch am geräuschvollen Ort, „Nun wächst es immer und blüht so fort.“

A. S. B.

Cincinnati.

Mit dem neuen Jahre trat auch *unser neuer Schulsuperintendent Dr. Randall J. Condon* in Amt und Würde. Gleich am Neujahrstage, kaum in Cincinnati angekommen, wurde er von der gesamten hiesigen Lehrerschaft in der Woodward Hochschule begrüsst, woselbst ihm zu Ehren ein Empfang stattfand. Aus der Ansprache, die Herr Condon bei dieser Gelegenheit hielt, möge folgendes hervorgehoben werden: „Zuerst will ich Ihre Leute und Ihre Stadt kennen lernen. Ich werde versuchen, jede Schule sobald wie möglich zu besuchen. Ich wünsche nicht, dass irgend ein Lehrer den Eindruck erhält, als wenn ich radikale Änderungen vornehmen wollte, aber ich möchte jedem sagen, dass bei der Beförderung nur die persönlichen Leistungen in Betracht kommen, und es macht mir nichts aus, ob es sich dabei um einen Mann oder eine Frau handelt. Wenn sich die letztere als ein besserer Prinzipal erweist, bekommt sie die Stellung.“

„Ich war stets der Ansicht, dass die Cincinnati Schulen mustergültig seien, soweit Industrie- und Handfertigkeitsunterricht in Betracht kommen. Ich bin ein entschiedener Anhänger des Handfertigkeitsunterrichts und werde versuchen, jedem Jungen, der eine Cincinnati Schule verlässt, gewisse Kenntnisse in einem Handwerk mit auf den Weg zu geben, und aus jedem Mädchen eine Hausfrau zu machen, selbst wenn sie keine wird.“

Ueber den deutschen Unterricht sagte Herr Condon:

„Es ist gut, wenn die Kinder Deutsch in den Schulen lernen. Die ersten Schuljahre sind die rechte Zeit für die Erlernung einer Sprache. Die Unterrichtsgegenstände in einer Schule sollten bis zu einem gewissen Grade die Forderungen der betreffenden Stadt widerspiegeln, und die grosse deutsche Bevölkerung Cincinnati rechtfertigt das Verlangen nach deutschem Unterricht.“

Bei der ersten Januar-Sitzung des Schulrats hielt unser neues Oberhaupt ebenfalls eine kurze Antrittsrede, worin er vornehmlich seine Ansichten über ein erspriessliches Zusammenarbeiten von Schulbehörde und Superintendent kundgab. Einige besonders markante Sätze aus dieser Ansprache mögen hier ebenfalls angeführt werden:

„Indem ich die Autorität übernehme, welche Ihre Regeln dem Superintendenten übertragen, muss ich selbstredend auch die Verantwortlichkeit, die mit dem Amte verbunden ist, auf mich nehmen. Ich werde stets aufs bereitwilligste Vorschläge von Mitgliedern des Schulrats annehmen und alle Fragen in völlig unparteilicher Weise in Angriff nehmen, aber ich muss mir das Recht sichern, dass ich meine endgültigen Entscheidungen mit der Überzeugung treffen werde und treffen kann, dass ich allein die volle Verantwortung für meine Entschliessungen trage. Ich brauche Ihnen jedoch wohl kaum die Versicherung zu geben, dass alle die Wohlfahrt der Schule betreffenden Fragen ausschliesslich auf ihren Wert hin entschieden werden.“

Möge dem Schulschiff mit seinem neuen Kapitän am Steuer eine recht lange und glückliche Fahrt beschieden sein, ungefährdet von politischen Eisbergen!

Unser deutsches Theater - Schiffelein hier hat in dieser Saison leider eine schlechte Fahrt, ja es sieht zur Zeit aus, als ob das gebrechliche Fahrzeug demnächst stranden werde. Dieses betrübliche Prognostikon hat sein Fährmann, Direktor Otto Ernst Schmid, in der zweiten Januarwoche selbst durch die Tagespresse bekannt gegeben. Ein Defizit von letztjähriger Saison, schlechter Besuch der Vorstellungen und mangelhafte Unterstützung des Theaterfonds sind die Ursachen, die dem Schiffelein, unserem deutschen Kunstinstitut, den Untergang bringen, wenn nicht in elfter Stunde einige Retter hilfsbereit einspringen. In erster Linie müssten aber die Vorstellungen hier bedeutend besser besucht werden, denn die Gastspiele ausserhalb Cincinnati haben sich in den letzten Jahren nur schlecht rentiert. Es wäre wirklich eine Schmach für unser starkes und wohlhabende Deutschtum, wenn unser deutsches Theater wegen Mangel an Interesse und Unterstützung einginge.

E. K.

Milwaukee.

Der letzte Monat des Jahres bietet an sich schon durch das Weihnachtsfest und die Ferien genug des Genusses und der Erholung. Der diesjährige Dezember aber brachte des Guten fast zu viel. Zunächst stellte sich statt Kälte und Schnee Sonnenschein und prächtiges Wetter ein, das nur durch den Strassenstaub getrübt wurde, dafür aber bis über die Jahreswende hinaus anhielt. Das ist für diesen Teil des Landes gewiss eine grosse Seltenheit.

Sodann steht, wie man sich leicht überzeugen kann, das ganze Semester im Zeichen des Herrn Professor Kühnemann, der in diesem Monat seine allgemein beliebten Vorträge über Faust am 13. Dezember im Lehrerseminar zum Abschluss brachte durch eine oratorisch und inhaltlich glänzende Behandlung des zweiten Teiles von Goethes Faust. Wie bei früheren Gelegenheiten hatten sich auch hiezu eine grosse Schar Verehrer Goethes und persönlicher Bewunderer des Herrn Professors eingefunden, unter denen sich eine grosse Anzahl von Lehrern des Deutschen befanden. *Der hiesige Verein deutscher Lehrer* hatte es sich unter Führung des Professors Leo Stern und der *Deutschland-Reisenden* (Sommer 1912) nicht nehmen lassen, den berühmten und bewunderten deutschen Gelehrten am selben Tage zu einem solennen Festbankett einzuladen, das im „Republican House“ stattfand und sich zu einem ebenso glänzenden wie gemütlichen Feste gestaltete. Unter der Leitung des Herrn Professors Leo Stern wickelte sich ein schönes Programm ab, wobei die folgenden Teilnehmer Ansprachen hielten: Frau Dapprich, die Präsidentin des Vereins; Professor Leo Stern; der Festgast; Professor Hohlfeld und Herr Karl Engelmann, der seine Kollegen von der Reisegesellschaft vertrat. Herr Lienhard trug ein von ihm selbst verfasstes Festgedicht vor. Herr Oskar Burckhardt sang sein auf den Ehren-gast gedichtetes Lied, während Herr Karl Guth ein Lied zu dieser Gelegenheit verfasst hatte, das von allen Anwesenden gesungen wurde. Viele Kommerlieder und andere Vorträge teils musikalischer, teils deklamatorischer Natur, waren überall geschickt eingestreut und führten eine wahre Feststimmung herbei. Der Wein, der bekanntlich des Menschen Herz erfreut, verfehlte seine Wirkung nicht und hielt die Feiernden in fröhlicher Stim-

mung bis zu später Stunde zusammen. Professor Kühnemann hat bei dieser Gelegenheit gezeigt, dass er nicht ein trockener Stubengelehrter nach bekannten Mustern ist, sondern dass er auch zu leben versteht. Er rückte den Lehrern menschlich näher und hat sicherlich auch hierdurch viele neue Freunde erworben. Um das Band zwischen dem Ehrengaste und den deutschen Lehrern fester und dauernder zu knüpfen, wurde Herr Professor Kühnemann zum Ehrenmitgliede des Vereins ernannt.

Programmässig kamen in diesem Monat die *Alumni des Lehrerseminars* zusammen und lauschten mit Interesse einem mit grossem Fleiss und Geschick zusammengestellten Vortrag des Herrn C. B. Straube über den modernen Romanschriftsteller Wilhelm v. Polenz. Es ist tatsächlich zu bedauern, dass nicht mehr Alumni und Freunde zu diesem geistigen Genusse erschienen waren.

In einer Mitte des Monats stattgefundenen allgemeinen *Lehrerversammlung* bildete „Lautieren“ das Hauptthema. Die erfahreneren Lehrer und Lehrerinnen gaben praktische Winke. „Hilfsmittel beim ersten Leseunterricht“ war ein zweiter Punkt, worüber sich einige der älteren Kollegen äusserten und einiges aus dem reichen Schatz der Erfahrung zum besten gaben.

Gerade um die Festzeit drang plötzlich die erfreuliche Nachricht ins theaterliebende Publikum, dass, dank der Opferwilligkeit einiger Freunde *unseres deutschen Theaters*, die Existenz dieses Kunstinstituts auf Jahre hinaus gesichert sei.

Hans Siegmeyer.

New York.

Verein deutscher Lehrer von New York und Umgebung. In seinen *Eröffnungsworten* liess der Vorsitzende Dr. Tombo die Geschichte des Vereins kurz Revue passieren und zeigte, dass von einem eigentlichen Wachstum erst

gesprochen werden konnte, nachdem die *Tore des deutschen Pressklubs* sich dem Verein gastfreundlich öffneten. Um dem letzteren zu zeigen, wie sehr sich die Kollegen der Dankesschuld bewusst sind, wurde beschlossen, dem deutschen Pressklub in einem Schreiben den wärmsten Dank für die Aufnahme und Bewirtung im verflossenen Jahre auszudrücken und zu gleicher Zeit demselben ein fröhliches Neues Jahr zu wünschen.

Der *Austauschlehrer Dr. Michael*, der eine Vertretung in Princeton angenommen hat, wird den versprochenen Vortrag doch halten.

Vom *Schulsuperintendenten Herrn Maxwell* und dem früheren amerikanischen Botschafter Herrn *Andrew D. White* lagen Schreiben vor, in welchen sie sich aufs wärmste für die ihnen vom Verein erwiesene Ehre bedankten.

Als *Delegaten* für die Vereinigten deutschen Gesellschaften wurden die Herren J. Blume und Dr. Stampe wieder ernannt.

Der *Sprecher des Abends* war Herr *Ossian Lang*, welcher das Thema: „*Die Schule als soziales Zentrum*“ behandelte. Da der Redner seine persönlichen Erfahrungen zu Grunde legte, so wurde der Vortrag um so interessanter und fesselte die Anwesenden bis zum letzten Worte. Der Vortragende hat es sich zur Lebensaufgabe gemacht, für die Idee, die Schulen abends für die Bürger und ihre Familien zu öffnen, mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln einzutreten. Herr Lang zeigte, wie er sich jedes Stückchen Boden erkämpfen musste und wie vieles wieder durch einen falschen Anfang verloren ging. Aber als Idealist ist er Optimist und sieht schon die Zeit kommen, in welcher alle Schulen im ganzen Lande abends für die Bürger geöffnet und der Mittelpunkt für alle geselligen Zusammenkünfte sein werden.

R. O. H.

III. Umschau.

Vom Seminar. Am 6. Januar begann der zweite Termin dieses Schuljahres.

An diesem Tage fand auch der erste Unterricht im neuen Hochschulgebäude der Akademie statt.

Am 4. Januar dieses Jahres wurde das neue Gebäude der Deutsch-Englischen Akademie seiner Bestimmung übergeben. Die Einweihungsfeier fand in der Aula des neuen Gebäudes statt.

Dieselbe war zweckentsprechend geschmückt. Die Eröffnungsrede hielt Herr Adolph Finkler, der Präsident der Verwaltungsbehörde; am Schlusse seiner Rede überwies er das Gebäude dem Direktor, Herrn M. Griebisch, der in einer kurzen Erwiderung dankte und dasselbe entgegennahm.

Herr Prof. E. A. Birge, der Dekan der literarischen und wissenschaftlichen Abteilung der Universität von Wisconsin, wies in seiner Ansprache darauf hin, dass im Laufe der Jahre die Anforderungen an die Mittelschulen sich gesteigert haben. In dem Namen deutsch-englisch, den die Anstalt trägt, liege die Aufgabe der neuen Anstalt, die guten Züge der deutschen Mittelschule mit denen der englischen Akademie zu verbinden.

Professor Eugen Kühnemann hob in seiner Rede hervor, dass es besonders die dem Deutschen eigene Ehrfurcht vor Höherem, vor den Ewigkeitswerten sei, welche einerseits das deutsche Element, und auf der anderen Seite die Freiheit sei, welche das amerikanische Element zum Charakter des neuen Zweiges dieser alten Anstalt beitragen soll.

Es sprachen ausser den obengenannten noch Superintendent C. G. Pearse, Fr. Ellen Sabin vom Milwaukee-Downer College, Herr Arthur Doe, ein ehemaliger Schüler der Anstalt und jetziger Inhaber eines Rhodes Stipendiums, und Herr Dr. H. J. Pratt, Dekan der neuen Abteilung.

Das Gebäude ist sehr zweckentsprechend eingerichtet. Für Licht und Lüfterneuerung ist die grösste Fürsorge verwandt worden. Geheizt wird das Gebäude von einer Zentrale aus. Mittels eines Saugapparates erfolgt die Reinigung des Gebäudes. Im Erdgeschoss befindet sich neben einer Turnhalle ein Wasserbehälter zum Schwimmen. Die Deutsch-Englische Akademie bietet nun nach ihrem Ausbau ihren Zöglingen einen vollständigen Bildungszweig vom Kindergarten bis zur Universität.

J. E.

Das *Bostoner Deutschtum* vereinigte sich im „Common“ am 1. Dezember zu einer Gedächtnisfeier des Philanthropen *George Francis Parkman*. Die eigentliche Festrede hielt Herr Robert Sturm, der zweite Vorsitzende des Deutschamerikanischen Zentralverbandes von Boston. Der Redner benutzte die Gelegenheit, über die kulturellen Aufgaben des Deutschamerikanertums zu sprechen, namentlich auch das „Soll und Haben“ in der Lösung dieser Auf-

gaben festzustellen. Es waren beherzigenswerte Worte, die hoffentlich von nachhaltiger Wirkung auf die zahlreich erschienenen Zuhörer sein werden.

Für die im Jahre 1915 für *San Francisco* geplante *Panama-Pazifische Weltausstellung* werden jetzt bereits Einladungen an die mannigfaltigsten Gelehrten- und Künstlervereinigungen erlassen, damit diese ihre Kongresse in der Ausstellungsstadt im vorgenannten Jahre abhalten, und man hofft dadurch die grössten Denker aller Nationen in *San Francisco* zu versammeln. An die Spitze des mit den Vorbereitungen betrauten Komitees ist *James A. Barr*, Sekretär der Lehrervereinigung von Kalifornien, gestellt worden. Derselbe hat sich grosse Verdienste um die Organisation der Kalifornier Lehrerschaft erworben und ist der pädagogischen Welt durch sein „*the Book of Stockton Methods*“ bekannt. Es ist somit selbstverständlich, dass der *Internationale Erziehungskongress* besondere Aufmerksamkeit erfahren wird. Die Nationale Lehrervereinigung von Amerika, sowie die beiden grossen Universitäten Kaliforniens, die *Leland Stanford Jr. Universität* und die *Staatsuniversität*, haben gleichfalls ihre aktive Mitwirkung zugesagt.

Das *Deutsche Haus in San Francisco* wurde am 7. Dezember feierlichst eingeweiht. Die Eröffnungsrede hielt der Präsident der Deutschen Haus-Gesellschaft, Herr John Hermann. Von dem Gebäude sagte er darin unter anderem: „Das Deutsche Haus ist nicht nur eine Zierde der Stadt, es ist eine Hochburg deutschen Wissens und Könnens, eine feste Burg für all die schönen Sitten und Gebräuche, die wir aus dem alten Vaterlande mit uns brachten. Wir haben einen Bau errichtet, meine werten Freunde, wo wir uns nach des Tages Last und Mühen erholen können, ein behagliches Heim für Alle. Hier wollen wir zusammenstehen, weder Armut noch Reichtum soll uns trennen, nur der Charakter des Menschen soll eine Rolle spielen.“ Hierauf sprach Herr A. Koshland in Vertretung des Bürgermeisters von *San Francisco*. Der deutsche Konsul, Herr Franz Bopp, überreichte dann mit einer kurzen Ansprache ein Geschenk des deutschen Kaisers: Die Wartburg, ein Denkmal deutscher Geschichte und Kunst.—Mit Stolz können die Deutschen am goldenen Tor auf das deutsche Haus hin-

weisen als ein Zeichen ihrer Opferwilligkeit und ihres Idealismus.

Gerhart Hauptmann feierte am 15. November 1912 seinen fünfzigsten Geburtstag. In der ganzen deutschsprechenden Welt wurde des grossen Dichters durch Aufsätze und Veranstaltungen gedacht. — An der Columbia Universität arrangierte Professor Rudolf Tombo jr. eine Gerhart Hauptmann Ausstellung unter den Auspizien der Germanistischen Gesellschaft und des Deutschen Hauses.

Die Austauschprofessoren in Berlin. In Gegenwart des Kaiserpaares fand am 6. November in der Aula der Universität die feierliche Einführung der beiden Austauschprofessoren für dieses Semester statt. *Professor Sloane* von der Columbia Universität behandelte in seiner Vorlesung die Parteisysteme der Vereinigten Staaten, während *Professor Minot* von der Harvard Universität von den Errungenschaften auf den Gebieten der Anatomie und Biologie sprach und dann auf die Entwicklung der Colleges und Universitäten überging.

Förderklassen in Düsseldorf. Die mässige Besetzung der Förderklassen macht es dem geschickten Lehrer möglich, die einzelnen Kinder so intensiv am Unterricht zu beteiligen, dass sie ausnahmslos erfreulich vorwärts kommen. Jeder Fachmann kennt das gedrückte Wesen der in der Klasse nicht Vollwertigen; von einem solchen ist hier nichts zu spüren; die Kinder fühlen sich in ihren Leistungen gleichmässig, geniessen bei dem Lehrer dasselbe Ansehen, werden — die schwächsten voran — an allem Unterrichte in gleicher Weise beteiligt; sie fühlen sich wohl und befriedigt. Gerade jetzt nach Ostern ist ein Vergleich der vor wenig Wochen aufgenommenen Schüler mit den älteren von Interesse. Während jene noch nicht so recht aus sich herausgehen, am Unterricht sich teilweise noch recht wenig beteiligen, sind diese ausnahmslos froh bei der Sache. Dieser Sachlage entsprechen die Leistungen. Voll und ganz muss anerkannt werden, dass Elberfeld sich mit seinen Fördersystemen eine seltensreiche Einrichtung geschaffen hat, die weitere Verbreitung verdient.

Zulassung der Frauen zum Schulvorstande. Der Schulvorstand zu Jena nahm einen Antrag an, in dem er sich

im Anschluss an ein Gesuch auf Zulassung der Frauen zum Schulvorstande grundsätzlich für Gleichberechtigung der Frauen mit den Männern aussprach und an das Ministertum die Bitte richtete, im Wege der Gesetzgebung dem Wunsche der Frauen Rechnung zu tragen.

Ein Volksschullehrer als Ehrendoktor. Dem Hamburger Volksschullehrer Georg Ulmer ist von der Baseler Universität der Ehrendoktor verliehen worden. Ulmer ist Zoologe und in Fachkreisen als erste Autorität in der Kenntnis der „Köcherfliegen“ geschätzt. An der Erforschung der Formen, der Entwicklung und der Lebensweise dieser Insektengruppe arbeitet er seit Jahren. Seine Forschungsergebnisse liegen in mehreren umfangreichen Arbeiten vor.

Die Simultanschulen erfreuen sich in Deutschland eines immer grösseren Zuspruchs. In Nürnberg, wo sie vor noch nicht so langer Zeit eingeführt worden sind, werden sie von 37,600 Kindern besucht, während in den katholischen Schulen nur 6300 und in den protestantischen 5800 Kinder sind.

Richard Wagner im Volksschulgesang. Das preussische Kultusministerium hat eine Verfügung erlassen, wonach in den Volksschulen mehr das Singen nach Noten geübt werden soll; auch sollen sich Übungen im prima vista-Singen anschliessen. In den oberen Klassen soll auch gelegentlich die moderne Musik berücksichtigt werden. In einigen Schulen sind schon Liederbücher zur Einführung gelangt, die auch Übertragungen moderner Kompositionen für den Schulgesang enthalten. Beispielsweise wird der Chor der Friedensboten aus „Rienzi“ jetzt schon in verschiedenen Schulen gesungen.

Ämtliche Schul-Zahnpflege. Zum erstenmal hat in Bayern eine königliche Regierung offiziell die ihr unterstehenden Bezirksamter, Bezirksärzte und Schulinspektionen auf die Notwendigkeit der Zahn- und Mundpflege hingewiesen und „Gesundheitsregeln über die Zahnpflege“ als Unterrichtsfach in den Lehrplan aufgenommen. Die Königliche Regierung von Mittelfranken hat angeordnet, dass bereits in der Volksschule die Aufklärungstätigkeit über Zahnpflege einzusetzen habe. Lehrplangemäss sind die Kinder auf die Notwendigkeit regelmässigen Mundspülens und auf die Bedeutung

der Zahnbürste aufmerksam zu machen. Periodisch ist auf die Schädlichkeit schlechter Zähne und die Folgeerscheinungen der Zahnkrankheiten hinzuweisen. Hoffentlich wird damit der Gleichgültigkeit gegen Zahn- und Mundpflege, wie sie besonders auf dem Lande zutage tritt, erfolgreich entgegen gearbeitet.

Obligatorische Einführung von Schulärzten in Württemberg. In Württemberg wird das Institut der Schulärzte im ganzen Königreich obligatorisch eingeführt. Die Tätigkeit der Schulärzte erstreckt sich auf alle öffentlichen Schulen, Privatschulen, Kindergärten und -horte. Es liegt ihnen ob, die Untersuchung des Zustandes der Schulgebäude, die Fürsorge für die Wahrung der hygienischen Anforderungen beim Unterricht, Feststellung und Verhütung der Verbreitung von Krankheiten und Gebrechen bei den Schülern und die dazu erforderlichen körperlichen Untersuchungen. Bei den Beratungen, die sich im Anschluss an die Absicht der Regierung im Landtage ergaben, erklärte sich die Mehrzahl der Abgeordneten für eine Erweiterung der schulärztlichen Aufgaben über den Regierungsentwurf hinaus. Nur bei den bauerlichen Vertretern gehört der Schularzt noch nicht zu den Selbstverständlichkeiten. Die sprachen von einem Eingriff in die Elternrechte und dass die neue Einrichtung nicht fürs Land passe. Gerade fürs platte Land braucht man aber den Schularzt am nötigsten. Denn es ist längst erwiesen, dass die Gesundheitsverhältnisse auf dem Lande durchschnittlich schlechter sind als in der Stadt, ganz zu schweigen von dem unhygienischen Leben des Landvolkes und von den „Schulpalästen“ in manchen Dörfern.

Zum Geschichtsunterricht an den württembergischen Seminaren. Im Lehrplan für die württembergischen Lehrerseminare vom 21. Februar 1911 sind als Richtlinien für die Behandlung der Geschichte dem Lehrstoff u. a. folgende Erläuterungen beigelegt: „Der Unterricht muss häufig auf die Quellen zurückgreifen. Ein Quellenbuch in der Hand der Schüler leistet wertvolle Dienste. Auf der Oberstufe sind die Schüler auch mit den Grundsätzen der historischen Forschung bekannt zu machen. Sie sind zum Studium der Darstellungen bedeutender Historiker anzuregen und anzuhalten. Die Früchte dieses Studiums sind im Unterricht durch Vorträge und Be-

sprechungen zu verwerten.“ — Mit diesen Forderungen sollen nun auch in den Lehrerseminaren engere Beziehungen zwischen Geschichtswissenschaft und Geschichtsunterricht hergestellt werden.

Der Verband deutscher Schulgeographen tritt mit einem Aufruf an die Öffentlichkeit, der von einer ansehnlichen Zahl hervorragender Lehrer der Erdkunde von der Volksschule bis zur Universität hinauf aus Deutschland, Österreich-Ungarn und der Schweiz unterzeichnet ist. Der Verband hat den Zweck, den geographischen Unterricht an den deutschen Schulen des In- und Auslandes mit allen Mitteln zu fördern, im besonderen die Stellung des Faches in den Lehrplänen zu heben und seine Methode nach jeder Richtung zu pflegen und auszubauen. Alles weitere ist aus der Schrift „Der Verband deutscher Schulgeographen, eine Notwendigkeit unserer Zeit“ zu ersehen, die vom Geschäftsführer Dr. Hermann Haack in Gotha, Friedrichsallee 3, kostenlos erhältlich ist. Probehefte der vornehmen und inhaltreichen Verbandszeitschrift („Geographischer Anzeiger vereinigt mit der Zeitschrift für Schulgeographie“) werden von derselben Stelle gern zur Ansicht geschickt.

Der internationale Schüleraustausch hat im letzten Jahre wieder eine nicht unwesentliche Erweiterung erfahren. Durch das Berliner Komitee wurden 54 Austausche vermittelt; davon entfielen 45 auf Frankreich und 9 auf England. Die letztere Zahl ist allerdings noch gering, wobei jedoch zu berücksichtigen ist, dass erst zu Beginn des Jahres die Organisation des Austausches mit England durch einen persönlichen Besuch von Berliner Komiteemitgliedern in die Wege geleitet ist. Dies war notwendig, weil im vorigen Jahre von 22 deutschen Gesuchen nach England nur drei befriedigt werden konnten. Nachdem sich aber jetzt in London ein Arbeitskomitee gebildet hat, dem namhafte Persönlichkeiten angehören, wird wohl schon im nächsten Jahre eine wesentlich grössere Zahl von Austauschen mit England zustande kommen. An den 54 Austauschen waren 40 Knaben und 14 Mädchen beteiligt. Den grössten Anteil daran hatten die westlichen Provinzen und Berlin.

Der preussische Kultusminister und das Kino. Nachdem der Kultusminister im letzten Früh-

jahr Lehrer, Eltern und Behörden vor den Gefahren der Kinovorstellungen für Kinder gewarnt hatte, lässt er jetzt Versuche darüber anstellen, in welchem Umfange sich die Kinematographie im Unterricht der höheren Schulen verwenden lässt. Von einem bekannten Grossindustriellen aus der Rheinprovinz sind zu diesem Zwecke zwei vollständige kinematographische Einrichtungen zur Verfügung gestellt worden, von denen die eine dem in der alten Urania in Berlin untergebrachten Fortbildungsinstitut für Oberlehrer, die andere den höheren Schulen von Gross-Berlin als Wanderapparat überwiesen worden ist. Den grösseren Firmen für wissenschaftliche Kinematographie ist gleichzeitig Gelegenheit gegeben worden, ihre für die Vorführung in der Schule geeigneten Filme bei Gelegenheit von Ferienkursen und in bestimmten Zeitintervallen den Oberlehrern zu demonstrieren, damit diese über das ihnen zur Verfügung stehende Material auf dem Laufenden bleiben können. Dass eine Unterrichtsverwaltung den Auswüchsen der Lichtbildtheater nicht nur durch warnende Erlasse entgegentritt, sondern auch positiv dazu beizutragen sucht, das Lichtbild, das in unserem Kulturleben doch immerhin als eine bedeutungsvolle Erscheinung angesehen werden muss, für die Jugenderziehung nutzbar zu machen, muss jedenfalls freudig begrüsst werden.

Gegen Schmutz und Schund. Einen festen Schritt vorwärts gegangen ist man in einer Industriegemeinde Westfalens, wo man, um dem Verderb der Kinos zu steuern, von kirchlicher Seite ein Gegenstück eröffnet hat. In dem kirchlichen Gemeindehause zu Weidenau an der Sieg ist ein Kinematograph angeschafft. Die Einrichtung hat sich in der kurzen Zeit ihres Bestehens als lebensfähig erwiesen. Bei 20 Pf. Eintritt, Kinder die Hälfte, werden die Anschaffungskosten in kürzester Zeit gedeckt sein und Überschüsse erzielt werden.— Der Hauptgedanke des Unternehmens geht dahin, dass durch Erstellen einiger hundert ähnlicher, von volkserzieherischer Seite geleiteter Anstalten die Filmindustrie dazu bestimmt wird, den Wünschen, die von dieser Seite gehegt werden, weitgehende Rechnung zu tragen.

Die Errichtung einer „Internationalen Zentralsstelle für Jugendfürge, Kin-

der- und Mutterschutz“ hat — wie das Zentralblatt für Vormundschafswesen berichtet —, der Schweizerische Nationalrat beschlossen. Die Aufgaben dieser Einrichtung sollen in folgendem bestehen: 1. Sammlung der gesetzgeberischen Erlasse und Verordnungen der verschiedenen Staaten, 2. Herausgabe eines Jahrbuches, in dem alle bedeutsamen Reformen der Gesetzgebung, des Anstaltswesens u. s. w. zusammengestellt werden; 3. Rechtsschutz, 4. Auskunftserteilung, 5. Verbindung zwischen den einzelnen Organisationen, 6. Sammlung der einschlägigen Literatur, 7. Zusammenstellung der wichtigsten der Jugendfürsorge dienenden Vereine, Anstalten und Behörden, 8. Besichtigung der mannigfachen Anstalten und Bericht darüber, 9. Begutachtung und Vorbereitung völkerrechtlicher Vorträge, betreffend Vormundschafswesen, Jugendfürsorge und Kinderschutz, 10. Verwaltung der der Zentrale zugewandten Stiftungen, 11. Statistik. Man will alle Staaten, die sich dieser Zentrale anschliessen, bei der Leitung mitbeteiligen, vielleicht so, dass jeder Staat für einen ständigen Ausschuss einen oder mehrere Vertreter bestimmt, die gewählt sind aus den führenden Persönlichkeiten der Jugendfürsorgeorganisationen. Dieser Ausschuss müsste in einem ständigen internationalen Zentralbureau arbeiten. — Der Plan ist voller Beachtung und tatkräftiger Unterstützung wert und kann bei zweckmässiger Verwirklichung dem Jugendschutz gute Dienste leisten.

Lehrbücher in Volksschulen. Eine Anzahl hervorragender Pädagogen Schwedens hat es sich zur Aufgabe gestellt, die Lehrbücher für die Volksschulen von den ersten literarischen Kräften des Landes schreiben zu lassen. So wurde Selma Lagerlöfs „Nils Holdersohns wunderbare Reise“ speziell für dieses Unternehmen verfasst, um eine Schilderung der schwedischen Landschaften zu geben. Verner v. Heidenstam hat für die gleiche Sammlung eine Geschichte des schwedischen Volkes geschrieben, und jetzt hat Sven Hedin ein geographisches Lehrbuch verfasst, das „Von Pol zu Pol“ betitelt ist. Damit das Buch ganz dem kindlichen Interesse angepasst sei, ist diese Erdbeschreibung vorwiegend in der Form von Schilderungen von Entdeckungsreisen gehalten.

In Frankreich haben am 22. September nicht weniger als vier Minister, die

des Innern, der Finanzen, der Kolonien und des Unterrichts, in verschiedenen Landesgegenden grosse Reden gehalten, die sich fast durchweg mit der brennenden Tagesfrage, der *Stellung der Lehrer und dem Unterrichtswesen* überhaupt beschäftigen. Der Finanzminister Klotz wies nach, dass die Republik sehr grosse Opfer für die Entwicklung des Volksunterrichts gebracht habe und noch weiter bringe, da beispielsweise im Jahre 1870 der Staat zu den Gesamtkosten des Volksunterrichts in Höhe von 61½ Millionen nur einen Beitrag von 10½ Millionen leistete, indes im Budget für 1912 für den gleichen Zweck 227 Millionen ausgeworfen seien. Diese Ausgaben erstrecken sich nicht nur auf die Erhöhung der Bezüge der Lehrer, sondern auch auf den Bau von Schulhäusern und die Verbesserung des Unterrichts im allgemeinen. Für die weiteren Verbesserungen seien neuerdings 40 Millionen in Aussicht genommen. Der Minister des Innern Steeg erörterte die Pflichten der Lehrer gegenüber dem Staate und gegenüber der Jugend, und der Unterrichtsminister Guist'hau entwarf in kurzen Zügen ein Programm der Spezialisierung des höheren Unterrichts, die den wirtschaftlichen Verhältnissen der einzelnen Landesgegenden angepasst sein müsste. Der Kolonialminister Lebrun zog gewissermassen aus diesen Reden seiner Kollegen den Schluss, indem er erklärte, die Republik könne voll Vertrauen der zielbewusst geleiteten Jugend die Geschicke des Landes überlassen.

Frankreich. Dass bei Erlernung einer modernen Fremdsprache ein Aufenthalt in dem Lande, dessen Volk die betreffende Sprache spricht, von grossem Vorteil ist, bleibt unbestritten. Schwierig gestaltet sich oft die Nachfrage nach einer passenden Institution, um die leider kurze Zeit, die gewöhnlich diesem Studium gewidmet werden kann, in nutzbringender Weise anzuwenden. Der Neuphilologentag von 1908 beschäftigte sich ernstlich mit dieser Angelegenheit und hat, überzeugt von der Nützlichkeit einer solchen Institution, die Anregung zur Gründung des „Institut français“ (für beide Geschlechter), Ecole des Hautes Etudes sociales, 16, rue de la Sorbonne, Paris, gemacht. Professoren aller Länder haben demselben ihre besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Der Unterricht am Institut sieht hauptsächlich praktische Übungen und Vertiefung

der bereits gewonnenen Kenntnisse vor und gibt ausserdem fruchtbringende Anregung für die unterrichtliche Tätigkeit. Um den weitgehendsten Wünschen gerecht zu werden, sind verschiedene Kurse geschaffen worden, so dass einerseits diejenigen, deren Kenntnisse noch einer besondern Befestigung bedürfen, und anderseits die im Amte stehenden Lehrer, die zur Auffrischung und Vervollkommenung ihres fremdsprachlichen Wissens einen Aufenthalt im Auslande machen, Berücksichtigung finden können.

Das Museum für Eltern. In Holland ist ein Verein zur Errichtung eines Museums gegründet worden, das die Aufklärung und Bildung von Eltern, zukünftigen Eltern und Erziehern bezweckt und zugleich die ganze Wissenschaft vom Kinde umfassen soll. Wie uns geschrieben wird, sieht der Entwurf folgende zwölf Abteilungen vor: Bibliothek — Statistik und andere Berichte — Bilder — Kleidung — Nahrung — Die Umgebung des Kindes — Die Hygiene — Erste Hilfeleistung bei Unfällen — Kenntnisse der Natur — Fröbelarbeiten — Behandlung gebrechlicher und schwachsinziger Kinder — Die Entwicklung und das Studium des Kindes. — Erläuternd ist zu berichten, dass eine möglichst vollständige Sammlung von Lehrmitteln zur Abhaltung von Kursen in Hygiene, Kinderversorgung, erste Hilfe bei Unfällen usw. zusammengebracht werden soll, und ebenso alles, was zur Verbesserung der Umgebung des Kindes dienen kann, damit diese den Anforderungen in bezug auf Gesundheit, Reinlichkeit und Einfachheit entspricht. Wanderversammlungen, Ausstellungen und Vorträge werden dem gleichen Ziele dienen.

Der Kampf gegen die Schmutzlitteratur in England wird aufs energischste von den dortigen Behörden unterstützt. Der König erliess eine Verfügung, welche die städtischen Behörden ermächtigt, pornographische Schriften ohne weiteres mit Beschlag zu belegen und die Verfasser und Verleger strafrechtlich zu verfolgen, ohne die Gelegenheit erst der Staatsanwaltschaft übergeben zu müssen.

Vor kurzem wurden in Odessa die beiden reichsdeutschen Schulen, eine höhere und eine Volksschule, eröffnet. In erstere sind bereits 50 Kinder, in letztere 32 Kinder eingetreten. Russische Untertanen dürfen nicht aufgenommen werden, wohl aber Schweizer,

Engländer usw. Die Gründung der Schulen ist das Werk unseres Generalkonsuls Ohnesseit. Es sind bereits drei Lehrer aus Deutschland eingetroffen. Die Befürchtung, die schon bestehenden deutschsprachigen Anstalten, die Realschule und die weibliche Kommerzschnule, würden unter dem Wettbewerb leiden, hat sich nicht bestätigt. Hier wie dort hat die Schülerzahl im neuen Schuljahr zugenommen. Die Deutschen in Odessa ohne Unterschied begrüßen jedes Unternehmen, das zur Stärkung des Deutschthums dient, mit Freuden. Der deutsche Generalkonsul Ohnesseit scheint sich besonders tatkräftig für die deutsche Auslandsschule zu interessieren. Er hat

bereits als Konsul in Riga zwei reichsdeutsche Volksschulen, in Riga selbst und im Vororte Hagensberg, ins Leben gerufen. Man kann es vielleicht bedauerlich finden, dass so die reichsdeutschen Schulkinder von den deutschrussischen getrennt gehalten werden. Indessen ist der Fortbestand der vortrefflichen deutschen privaten Vereinsschulen Russlands sowohl in den Ostseeprovinzen wie in Odessa noch immer so ungesichert, dass das Bedürfnis der dortigen Reichsdeutschen nach eigenen Schulen, die ihren Kindern eine unbehinderte und geschlossene deutsche Bildung verbürgen, verständlich ist.

K. F. M.

IV. Vermischtes.

Reklame vor hundert Jahren. — „Meine Tochter, 12 Jahre alt, mein Sohn, der 7 zählt, werden die Konzerte der grössten Meister auf einem Klawizim ausführen, mein Junge auch ein Konzert auf der Violine. Mein Sohn wird die Tasten des Klawizims mit einem Tuch zudecken und auf demselben spielen, als wäre es nicht zugeeckt. Von Weitem wie aus der Nähe wird er jeden Ton, jeden Akkord erraten, den man ihm auf dem Klawizim oder an einer Glocke oder auf irgend einem Instrumente angeben wird. Zum Schlusse wird er so lange frei phantasieren, als man nur will, und zwar nach Wahl auf der Orgel oder am Klawizim, in allen Tonarten, auch in den allerschwierigsten, ganz nach Wahl. Sein Orgelspiel ist aber ein ganz anderes als sein Klawizinspiel.“ — Der Wunderknabe, dessen ungewöhnliche Leistungen der unternehmende Vater 1794 in Frankfurt am Main in der Form öffentlich anpries, war Mozart.

Keines Lehrers Leben ist ein gleichgültiges; Segen oder Fluch sät er aus, je nach der Aussaat erntet er.

J. Gotthelf.

Ein gutes Wort über das Verhältnis von Persönlichkeit und Methode findet sich in Otto Ernsts letztem Buche: „Lasst uns unsern Kindern leben.“ Wir lesen da auf S. 44: „Bevor ich ausspreche, was wir Eltern von der Schule verlangen, will ich einem Ein-

wurf begegnen, der leicht erhoben werden könnte und der vielleicht auch manchen meiner Leser auf den Lippen liegt. Wie man zu sagen pflegt: „Methode hin, Methode her: der Lehrer ist die Methode!“ — so könnte man auch sagen: System hin, System her; ein genialer Schulmeister bildet die Menschen auch beim elendesten System; ein Stümper hingegen richtet mit den herrlichsten Systemen nichts aus. Nun, das ist freilich lauterste Wahrheit: aber es ist nur die Hälfte einer Wahrheit. Die andere Hälfte lautet so: Geniale und unterwertige Köpfe sind hier wie anderswo Ausnahmen; die grosse Masse wird vom Mittelgut gestellt, und die Leistungen mittelstarker Talente sind stets ein Produkt aus System und Individuum. Für den mittelgut begabten Erzieher und Lehrer sind Methode und System nichts weniger als unwesentlich, und wenn Pestalozzi den Satz seines Freundes: „Vous voulez mécaniser l'éducation“ akzeptierte, so wollte er damit sagen, dass er ein System erstrebe, das auch in der Hand des mittelmässig, ja des minderbegabten Menschenbildners, sozusagen von selbst, durch den Zwang seiner innern Vernunft- und Naturgemässheit seine Schuldigkeit tue. Also hoffen wir nicht auf die dünn gesäten genialen Erziehungskünstler, die, wie alle Genies, auf dem Meere wandeln und in der Wüste schwimmen können — wie es ja auch Schüler gibt, die auch dann werden, was sie sollen, wenn man ihnen eine Pharaonenmumie aus

der vierten Dynastie aufs Katheder setzt — hoffen wir, sage ich, nicht auf die grossen Meisterpädagogen; es soll vorgekommen sein, dass man ihnen auf seinem Lebenswege nicht begegnete, sondern fordern wir, was wir von der Allgemeinheit der Erzieher und vom Gesamtorganismus der Schule fordern dürfen.“

Sentenzen aus F. Nietzsches Schriften.

Nur wo Gräber sind, gibt es Auferstehungen.

Jedes Redlichen Schritt redet.

Wo man nicht mehr lieben kann, da soll man — vorübergehen!

An Unheilbaren soll man nicht Arzt sein wollen.

Wer gut verfolgt, lernt leicht folgen — ist er doch einmal hinterher!

Grosses vollführen ist schwer; aber das Schwerere ist, Grosses befehlen.

Keines der jetzigen Kulturvölker hat eine so schlechte Prosa wie das deutsche.

Abseits vom Markte und Ruhme begibt sich alles Grosse.

Alles was Gold ist, glänzt nicht. Die sanfte Strahlung ist dem edelsten Metall zu eigen.

Es ist die rechte Zeit, mit der deutschen Sprache sich endlich artistisch zu befassen. Es muss ein Handwerk entstehen, damit daraus eine Kunst werde.

Das Kursbuch in der Schule. H. Itschner sagt in seiner Unterrichtslehre: Die Benützung des Kursbuches setzt geographisches Wissen, zum mindesten die Fähigkeit zum Kartenlesen voraus. Das Kursbuch ist im Zeitalter des Verkehrs zu einem unentbehrlichen Instrument der Bildung geworden. Es ist notwendig, dass man sich auf diesem Gebiete sicher zu bewegen versteht. Wer in der Technik des Reisens nicht wenigstens eine gewisse Sicherheit und Selbständigkeit verrät, wird über die Achsel angesehen, nicht für vollkommen genommen, und mit Recht, da er eine hilflose Figur spielt; gar nicht zu reden von den materiellen Schädigungen, denen man durch Unkenntnis oder falsche Auffassung ausgesetzt ist. Der fluktuierende Zug in der Bevölkerung, Truppenverschiebungen, Geschäftsreisen machen es heute fast für jedermann notwendig, kleine Reisen zusammenzustellen und dabei günstige Verbindungen zu wählen, um jeden unnötigen Aufwand an Zeit und Geld zu sparen. Für Vergnügungs-

reisen kommt ausserdem die rechte Handhabung des Reiseführers in Betracht, wozu ebenfalls und schon früh Gelegenheit zu geben ist; denn das Kind sollte in solchen Dingen nach und nach heimisch werden. Die an vielen Orten jetzt schon alljährlich stattfindenden ganztägigen Ausflüge bieten auf alle Fälle Anlass dazu, solchen Fragen auch eine praktische Spitze zu geben; der Eifer der Kinder bei der Behandlung solcher Fragen wiegt alle Mühe auf.

Ein Goethekopf von Leonardo da Vinci. Unter den Handzeichnungen Leonardo da Vinci's, welche im British Museum in London aufbewahrt werden, finden sich auch einige Darstellungen von Greisenköpfen in verschiedentlichen Stellungen. Eine zeigt nun den Charakterkopf eines alten Mannes, der, wenn man nicht den Zeichner und seine Art genau wüsste, rückhaltlos für ein Porträt des Greises Goethe angesprochen werden müsste. Von den uns bekannten Bildnissen Goethes aus seiner letzten Zeit kommt diesem Blatte am nächsten die Kolossalbüste von Pierre Jean David (1793 bis 1835), die in Weimar als Geschenk des Bildhauers an den Dichter verwahrt wird. Sie stammt aus dem Jahre 1829, stellt also Goethe als genau Achtzigjährigen dar. Leonardos Kopf zeigt uns Goethe, wie er in unserer Erinnerung an die Darstellungen Jagemanns, Sebbers und Prellers sich festgesetzt hat. Leonardo hat in seinen Greisenkopf den Abglanz eines genialen Ausdrucks hineinzu legen gesucht, wie ihn zufällig zweieinhalb Jahrhunderte später Goethes Antlitz wies. Die Zeichnung dürfte in der Zeit des ersten Malländer Aufenthalts Leonardo, also in den achtziger Jahren des 15. Jahrhunderts, entstanden sein.—(P. Tausig, N. W. I.)

Von der Einheitsschule. J. Tews, der unermüdlich an dem Bau der neuen deutschen Schule arbeitet, stellt folgende Thesen auf: 1. Die deutsche Schule gliedert sich lediglich nach Bildungsstufen und Bildungszweigen. Alle Standesschulen irgendwelcher Art sind zu beseitigen. 2. Die Grundstufe des gesamten Schulwesens bildet eine für die Schule aller Bevölkerungsklassen gemeinsame Grundschule, die allgemeine Grundstufe. 3. Auf der gemeinsamen Grundstufe bauen sich die weiterführenden Lehranstalten auf. 4. Bereits vor Durchführung der gemein-

samen Grundschule ist begabten Volksschülern zur Erlangung einer höheren Bildung durch höhere Lehranstalten, die sich auf dem abgeschlossenen Volkskursus aufbauen, Gelegenheit zu bieten. 5. Die oberen Stufen der öffentlichen Bildungsanstalten müssen dem vielverzweigten Kulturleben der Gegenwart entsprechend gegliedert sein.

Die Faulheit als Symptom krankhafter Zustände. Bei einer Anzahl von Krankheiten tritt die Faulheit als Frühsymptom auf: Typhus, Hirnhautentzündung und sonstigen schweren Infektionskrankheiten. Oft versuchen die Befallenen der Krankheit Herr zu werden, z. B. beim Militär. In vielen Fällen gelingt es nicht, und es kommt zu Katastrophen: Zusammenstürzen auf Marschen oder bei grösseren Anforderungen an die Körperkräfte. Oft ist die Faulheit das erste und einzige Symptom der Zuckerkrankheit. Bei Epilepsie treten nächtliche Anfälle ein, die die am Morgen auftretende Faulheit leicht erklären. Bei Hirngeschwülsten, wobei die geistigen Funktionen erst viel später leiden, ist gewohnheitsmässige Faulheit zu beobachten. Kinder, die an Veitstanz leiden oder an Hysterie und bisher fleissig waren, werden lustlos und vernachlässigen ihre Schulpflichten. Freilich gibt es auch Faulheit, die man nicht als Krankheitssymptom ansprechen darf.

Land- und Stadtlehrer. Einem von der Schweiz. Lehrerzeitung veröffentlichten Brief an einen Landlehrer von einem Kollegen in der Stadt Zürich entnehmen wir folgende Stelle: In seinem Beruf möchte ich den Landlehrer an einer ungeteilten Schule einem Säemann vergleichen, der die Saat dem Acker anvertraut, sie keimen, grünen und reifen sieht. Du kannst Deine Saat beobachten und magst Dich ihres Wachstums freuen. Du stehst unter der heranwachsenden Generation Deiner Gemeinde wie der Bauer, der am Sonntag mit stiller Freude die jungen Halme spriessen sieht. Wohl wächst auch Unkraut, aber im Licht der Sonne rasch entfernt, löscht es dahin. Ein Säer ist auch der Stadtlehrer, aber sein Ackerland ist so gross, dass sein Auge bei grösster Wachsamkeit nur wenigen Sprösslingen auf die Dauer zu

folgen vermag. Und wie ungleich schwieriger ist die Jugenderziehung in der Stadt, als auf dem Lande! Da ist's erklärlich, wenn die Lehrertätigkeit nicht die Befriedigung einträgt wie auf dem Lande, von der Anerkennung gar nicht zu reden.

Ich finde Vergnügen daran, die Jugend zu betrachten, die vor unsern Augen aufwächst. Sie ist eine künftige Generation und der Aufsicht der gegenwärtigen anvertraut; sie ist ein neues menschliches Geschlecht auf dem Wege, die Stelle des jetzigen zu ersetzen; sie ist die wieder aufstehende Hoffnung und Stärke des Staates und wird, wenn man sie gehörig leitet, seinen Glanz und Ruhm fortpflanzen. Ich bin daher der Meinung: ein weiser Fürst müsse allen Fleiss darauf verwenden, in seinen Staaten nützliche und tugendhafte Bürger zu bilden.

Friedrich der Grosse.

Der Regenschirm des Herrn Professors. Die Zerstreuung der Herren Professoren und die Geschichte vom stehengebliebenen Regenschirm gehören zum ständigen Repertoire der „Fliegenden Blätter“; man lächelt gewöhnlich ungläubig darüber und bezweifelt, dass so etwas in Wirklichkeit vorkommt. Und doch ist dieser Tage einem Münchner Universitätsprofessor ein ähnliches Malheur widerfahren, als er Besorgungen in der Kaufingerstrasse zu machen hatte; er vergass nämlich in einem der drei von ihm besuchten Geschäfte seinen Regenschirm; da er aber nicht ganz so vergesslich wie der Professor der „Fliegenden“ war, fiel ihm der Verlust auf, noch ehe er zu Hause war; er machte daher schleunigst kehrt und besuchte die Geschäfte zum zweiten Male; in den beiden ersten Geschäften war der Schirm nicht gefunden worden; er ging daher ins dritte und erlebte die Freude, dass man ihm seinen Schirm mit dem Monogramm auf silbernem Griffe überreichte. Sichtlich angenehm berührt, fand er folgende Worte der Anerkennung: „Gott sei Dank! Sie sind wenigstens ehrlicher als die beiden anderen Geschäfte, in denen ich heute meine Einkäufe zu machen hatte!“

Bücherschau.

I. Zeitschriftenschau.

Von Professor E. C. Roedder, Ph. D., Staatsuniversität Wisconsin.

Die Neuren Eprachen, ed. Wilhelm Viëtor (Marburg in Hessen, Elwert'sche Verlagsbuchhandlung), Band 20, Heft 3 (Juni 1912), pp. 129—135: Wilhelm Scheffler-Dresden. Zum Gedächtnis von Wilhelm Münch.

Warmer Nachruf auf den im Februar v. J. verstorbenen trefflichen Erzieher, der sich in der Geschichte des neu sprachlichen Unterrichts durch seine *Didaktik und Methodik des französischen Unterrichts* bleibende Bedeutung gesichert hat. Es sei hier auf seinen Vortrag *Lebende Sprachen und lebendiger Sprachunterricht*, den unsere Zeitschrift im Februar- und Märzheft 1911 zum Abdruck brachte, als auf eine der anregendsten Arbeiten verwiesen, die die letzten Jahre auf unserem Felde gezeitigt haben.

— — — — pp. 135—143: F. Baumann-München, *Über die Vereinfachung und Vereinheitlichung der grammatischen Terminologie*. (Vortrag, gehalten auf dem 7. Bayerischen Neuphilologentag zu Erlangen am 13. IV. 1912).

Fast gleichzeitig ist man in drei Ländern, Frankreich, England und den Vereinigten Staaten, der im Titel genannten Frage nähergetreten; in Frankreich, das einen kleinen Vorsprung hatte, zuerst im Jahre 1906, weil hier die vereinfachte Terminologie als Mittel zum Zweck der Reform des auf verwirrender, unfruchtbarer Wort- und Satzanalyse beruhenden Grammatikunterrichtes gefasst wurde und demgemäß nach mehreren Berichten zuständiger Ausschüsse bereits 1910 durch Ministerialerlass, — da ja in Frankreich das Unterrichtsministerium in allen derartigen Fragen oberste und letzte Instanz ist. — allgemein eingeführt werden konnte. Im selben Jahre berichtete der englische Ausschuss, der die Frage einige Jahre lang beraten hatte. In Amerika war man Ende 1906 auf der Versammlung der Modern Language Association an die Sache herangetreten; der damals eingesetzte Ausschuss konnte jedoch aus mancherlei Gründen erst auf der letzten Versammlung in Chicago Weihnachten 1911 einen vorläufigen Bericht einreichen, der wohl nunmehr dies Jahr in endgültiger Form zu erwarten steht (siehe *Publications of the Modern Language Association of America*, vol. 27, No. 1, (March, 1912), pp. 10 ff.). Die deutschen Neuphilologen hatten sich auf Antrag des Frankfurter Gymnasialdirektors Dörr auf dem Züricher Neuphilologentag 1910 mit dem Problem befasst, und der Wiener Neuphilologenverein brachte durch seinen Vertreter auf der diesjährigen Tagung in Frankfurt a.M. seine Vorschläge in einer Reihe von Thesen vor die Versammlung, wo sie einem erweiterten Ausschuss zur Ausarbeitung der Einzelheiten und zum Bericht auf dem nächsten Neuphilologentage (Bremen 1914) überwiesen wurden. Den derzeitigen Stand der Dinge mit besonderer Rücksicht auf bayrische Schulverhältnisse legt nun Dr. Baumann in diesem einleitenden Vortrage dar. Seinen Ausführungen seien folgende Sätze entnommen: „Die heute üblichen grammatischen Terminologien setzen sich aus den verschiedensten Elementen zusammen: spätlateinische und scholastische Bezeichnungen wechseln mit pseudowissenschaftlichen späterer Jahrhunderte und mit modernen Ausdrücken. Die Namen beruhen vielfach auf falschen Definitionen, haben ihrerseits wieder zu solchen Anlass gegeben und so auch die Me-

thode des grammatischen Unterrichtes beeinflusst. Die Namen ändern bedeutet in vielen Fällen einen Bruch mit der Tradition, auch im grammatischen Unterrichtsbetrieb. Die Schwierigkeiten liegen aber schliesslich vor allem in der Sprache selbst, die in ihrer Vielgestaltigkeit und Wandelbarkeit nichts Fassbares, logisch Geschlossenes darstellt. Die sprachlichen Erscheinungen entziehen sich oft der Definition; denn wir haben es nicht bloss mit den Sprachformen zu tun, sondern auch mit den Funktionen, sowie mit der Bedeutung, dem Inhalt der sprachlichen Erscheinungen. Die letzteren wechseln oft, während die Form bleibt, und umgekehrt kann dieselbe Funktion durch verschiedene Sprachformen ausgedrückt werden. In allen andern Ländern, die sich mit der Frage befassen, dient als Basis und Ausgangspunkt der Vereinfachungsbestrebungen die Muttersprache. Die andern Sprachen haben sich den muttersprachlichen Bezeichnungen nach Möglichkeit anzupassen. Es wäre nur natürlich, wenn auch wir uns zunächst auf diese Basis stellen wollten. Einmal aus pädagogischen Gründen; denn der Wirrwarr kommt ja bei uns hauptsächlich aus dem Nebeneinander verschiedensprachlicher Terminologien. Wir haben eine deutsche und eine lateinische Terminologie. Warum die Schüler mit dem doppelten Gepäck belasten? Nicht nur eine Vereinfachung, namentlich auch eine Vereinheitlichung der grammatischen Terminologie für alle Zweige des Sprachunterrichts ist dringend notwendig. Für uns (Neuphilologen) in Bayern ist es mit Rücksicht auf die herrschende Unterrichtsmethode und im Interesse eines einheitlichen Unterrichtsbetriebes in allen Sprachen wünschenswert, dass im Einvernehmen mit den Vertretern der übrigen sprachlichen Fächer eine sogenannte grammatische Einheitsterminologie geschaffen werde“ (d. h. dass die in Frankreich und England auf die Bedürfnisse des muttersprachlichen Unterrichts zugeschnittene und vom deutschen Standpunkt aus reformbedürftige grammatische Nomenklatur nicht ohne weiteres unverändert übernommen werde).

— — — — pp. 143—149: B. Uhlemayr-Nürnberg, *Zur Frage der Vereinheitlichung der Aussprachebezeichnung*. (Vortrag, gehalten ebenda.)

Die Ausführungen des Vortragenden waren angeregt durch die von Viëtor auf dem Züricher Neuphilologentag aufgestellten Thesen, die im wesentlichen auf folgendes hinausliefen: 1) Die Vereinheitlichung der Aussprachebezeichnung in neusprachlichen Schul- und Wörterbüchern ist dringend wünschenswert. 2) Es ist eine wirkliche Lautschrift, keine solche durch diakritische Zeichen, d. h. keine Umschrift durch Buchstaben oder Zahlen zu erstreben. 3) Dieser Anforderung entspricht die Lautschrift des Weltlautschriftvereins (Association phonétique internationale), die auch durch ihre Verbreitung in 36 Ländern, sowie durch ihre Verwendung in — soweit bekannt — 120 Werken, darunter 34 Lehrbüchern, weitaus die erste Stelle einnimmt. 4) Die allgemeine Anwendung dieser Lautschrift auch in solchen mit Aussprachebezeichnung versehenen Werken, die nicht für die Schule bestimmt sind, ist gleichfalls zu wünschen. Wenn auch zugegeben werden muss, dass für rein wissenschaftliche Zwecke das genannte Lautschriftsystem der Erweiterung, Ergänzung und mancher Verbesserungen im einzelnen bedarf, so genügt es doch vollauf zur Darstellung der *standard*-Aussprache der modernen Kultursprachen, also für alle Zwecke der Schule. Zuzugeben ist freilich auch, dass für die deutsche Schule einige Modifikationen wünschenswert sind. (Viëtors Thesen sind mittlerweile auf dem 15. Allgemeinen Deutschen Neuphilologentage zu Frankfurt a.M. (27.—30. Mai 1912) mit grosser Mehrheit angenommen worden.)

— — — *Heft 4 (Juli), pp. 193—200: D. L. Savory-Belfast, Henry Sweet.*

Henry Sweet, der grosse englische Philologe und Phonetiker, ist am 1. Mai v. J. im Alter von siebenundsechzig Jahren gestorben. Der Nachruf, den ihm sein Schüler widmet, betont gebührendermassen die Bedeutung, die der Verstorbene durch seine bahnbildenden Schriften auf dem Gebiete des neusprachlichen Unterrichts erlangt hat, vorab durch die Forderung strengster phonetischer Schulung des Lehrers wie des Schülers.

— — — *G. Panconcelli-Calzia, Die Hamburger Vorträge über die Sprechmaschine im Unterricht.*

Der Verfasser, früher Privatdozent an der Universität Marburg, seit einiger Zeit Leiter des phonetischen Laboratoriums des Seminars für Kolonialsprachen zu Hamburg, berichtet hier u. a. über einen Vortrag über *Die Phonetik im Dienste der Erlernung schriftloser* (d. h. besonders afrikanischer Neger-) Sprachen, über die Entwicklung und Ausgestaltung des Phonogrammarchivs seiner eigenen Anstalt sowie über die Vorführung einer Reihe neuer, mit übertriebenen Ansprüchen angekündigter Sprechmaschinen, die mit allen bisherigen Systemen deren Mängel, so das Fehlen der stimmlosen Reibelaute, teilen, so dass für die Lautschulung im einzelnen nach wie vor die mündliche Unterweisung durch den Lehrer unentbehrlich bleibt.

— — — *pp. 254—256: Chr. Beck-Nürnberg, Die mathematisch-naturwissenschaftliche Gefahr.*

Diese Klage über das Vordringen der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fächer speziell auf den bayrischen Realschulen und Realgymnasien auf Kosten des Sprachunterrichts sei hier erwähnt einmal zum Troste für uns, die wir ja auch davon ein Lied zu singen haben; zweitens aber und hauptsächlich wegen der Anführung der Worte, die Theodor Mommsen auf der preussischen Schulkonferenz anno 1900 gesagt hat, und die wir uns merken wollen: „Nach meiner Meinung ruht die gesamte höhere Bildung auf dem Sprachunterricht ... und wenn mich jemand fragte, wie man einen gebildeten Mann definiert, so würde ich mir vielleicht die Antwort auf die Frage verbitten, aber wenn ich sie einmal beantworten müsste, so würde ich sagen, ein gebildeter Mann ist derjenige, der imstande ist, in zwei Sprachen zu denken und sich auszudrücken. ... Dieser Sprachunterricht muss nicht notwendig in den klassischen Sprachen geschehen. Das ist einmal der Fall gewesen, aber die Zeiten sind vorüber. Ich meine, dass man mit dem Unterricht in den modernen Sprachen etwas Ähnliches erreichen könnte, als man früher mit dem Unterricht in den klassischen Sprachen erreicht hat, und dass dabei mancherlei Nachteile, aber auch mancherlei Vorteile sich ergeben. ... Ich bin darum der Meinung, dass unbedingt ein verstärkter Unterricht in den modernen Sprachen geschaffen werden muss.“

— — — *Heft 5 (August), pp. 286—297: Louis Tesson et James Geddes, Jr., (Boston), Quelques Aperçus du mouvement de réforme de l'enseignement des langues vivantes aux Etats-Unis.*

Der Artikel behandelt mit der rücksichtslosen Offenheit, die hier einzig am Platz ist, eine Reihe — allerdings längst bekannter — Missstände im amerikanischen Sprachunterricht und zitiert als besonders abschreckendes Beispiel die Sprachunkenntnis unserer Politiker, Konsularbeamten und Diplomaten. Die beiden Verfasser machen eifrig Propaganda für die von ihnen gegründete Vereinigung für den mündlichen Unterricht in den lebenden Sprachen auf der Elementarschule. Natürlich ist uns jeder solche Bundesgenosse herzlich willkommen; nur könnte man aus den Ausführungen den Eindruck gewinnen, als han-

delte es sich hier um etwas völlig Neues. Aber was da gefordert wird, verlangen wir Deutschen doch seit Jahrzehnten, und man könnte kaum sagen, dass der Erfolg ganz ausgeblieben wäre.

— — — Heft 6 (Oktober), pp. 321—325: M. E. Sadler-Leeds, *England's Debt to German Education*.

Nach einer gedrängten Übersicht über den Einfluss, den das deutsche Bildungswesen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts auf England ausgeübt hat, nennt der Verfasser als Hauptlektionen, die sein Land zur Zeit von Deutschland lerne oder noch zu lernen habe, folgende acht: „(1) The application of scientific method and of co-operative research to educational problems; (2) the value of an organized teaching profession, supported by a system of pensions and of other provision for sickness or incapacity; (3) the value of an organized inspectorate, the members of which have been teachers and all of whom are closely connected with the central authority of the state; (4) the value of an inbred tradition of obligatory attendance at school, extended through the years of adolescence, and a strong public and parental opinion in favor of education; (5) the importance of far-seeing and prudently munificent expenditure of state and municipal funds upon the culture of the people; (6) the complete organization of secondary education, with low fees and high intellectual standards; (7) the effective organization of technological education of all grades for masters and workmen, the close union of science and industry with public administration, this technological education being based upon the only sure foundation, viz., liberal culture; (8) the value of having different centers of state initiative in national education, e.g., Prussia, Saxony, Bavaria, the smaller German states, Austria, and German-speaking Switzerland. — The crucial difference between the history of German education and that of English during the nineteenth century lies in the different use which the two countries have made of the power of the state. In England that power has been used reluctantly, with deliberate rejection of any plan of national reorganization and in the teeth of opposition which has had to be conciliated at every turn. In Germany the power of the state has been exercised unflinchingly, with great forethought and precision of purpose, and without any serious resistance from public opinion. Germany has adopted without serious misgiving the principle that national education is a function of the state: England has hesitated between two opposing theories, the theory of state control and that of private enterprise. There is indeed much to be said for this hesitation. State action and state interference with so delicate a matter as education has its shadow side. Some of the dangers of it haunt my mind. It does not escape from the common law *corruptio optimi pessima*. But we revere the action of the state when we see it at its best. It has in it the spirit of foresight and of statesmanship. It subordinates the whims, the self-assertions, the selfishness of individuals to the larger claim of the future. And, with his eyes on the future, every true teacher, every great educational statesman should, with the help of a power greater than himself, endeavor to live.“

— — — pp. 325—337: Girot-Paris, *La Méthode directe en France*.

Seit 1902 ist durch ministeriellen Erlass die direkte Methode im neusprachlichen Unterricht für alle französischen Schulen Gesetz. Eine sehr starke Probe hatte sie nach der Meinung des Verfassers in diesem Jahre zu bestehen, als sich bei der (in Frankreich von dem Verband der neusprachlichen Lehrer selbst vorzunehmenden) Wahl eines Vertreters im Oberschulrat zwei Kandidaten gegenüberstanden, von denen der eine, überzeugter Gegner der herrschenden Methode, im Namen der Freiheit des Lehrers die Wahl des Lehrverfahrens

rens dem einzelnen überlassen zu wollen versprach. Der Gegenkandidat, ebenso überzeugter Anhänger der Reformmethode, schlug ihn mit 162 gegen 134 Stimmen. Die Rundschreiben der beiden Kandidaten sind abgedruckt und gewähren einen zwar interessanten, aber nicht ganz erfreulichen Einblick in eine Seite des französischen Schulbetriebes, die den meisten Ausländern ganz unbekannt sein dürfte. Uns will der Sieg des Kandidaten der Reformmethode — so gerne wir ihn dieser gönnen! — keineswegs so glänzend vorkommen, Insonderheit angesichts der übrigen Wahlverheissungen des Siegers; und die Ziffern können ebensowohl auch besagen, dass sich die staatlich geschützte Methode bald ihrer Haut noch ganz anders wird wehren müssen. Sollte sich diese Befürchtung als eitel herausstellen, so wollen wir gerne geirrt haben.

II. Das Deutschtum der Vereinigten Staaten in der Geschichtsforschung.*

Von Heinrich Maurer, Lehrerseminar, Milwaukee.

Fausts epochemachendes Werk: *The German Element in the United States* liegt nun auch in deutscher Sprache (übersetzt von Frl. Sophie Harbon und Dr. A. Boesche) und in deutschem Gewand komplet auf dem Büchertisch.

Es ist bezeichnend, dass der ursprünglich 2. Band dieses Werkes „Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten in seiner Bedeutung für die Amerikanische Kultur“ in der deutschen Ausgabe voranging — dass das Interesse sich in Deutschland von vornherein auf diesen zweiten Band konzentrierte, während der vorliegende, erste der amerikanischen Ausgabe in Amerika bisher fast ausschliesslich in seinen Resultaten von der Geschichtsschreibung verwertet worden ist; dass der Wert des gesamten Werkes von den Deutschen Amerikas gewürdigt wird, zeigt die grosse Beliebtheit der Volksausgabe.

Der Aufgabe, die Bedeutung gerade dieses Werkes durch Textproben zu illustrieren, ist der Rezensent wohl enthoben, wo es sich um eine dritte Ausgabe handelt und um einen Stoff, dessen Kenntnis Ehrensache jedes Deutschen in Amerika ist und besonders jedes Lehrers des Deutschen. Wer mit der deutschen Sprache Sympathie und Gerechtigkeit für deutsche Tüchtigkeit, Verständnis für deutsche Art vermitteln will, wer den Amerikanern das Bewusstsein unserer Wesensähnlichkeit, unserer Artverwandtschaft wecken will, der wird mit Erfolg darauf hinweisen wie dieselbe Tatkraft, die die Weltstellung des Deutschen Reiches geschaffen, in Amerika den Deutschen an die Seite des Angloamerikaners geführt hat im Eroberungszug über einen Kontinent, wie dieselben Ideale, die in den deutschen Geisteshelden lebten, die den Idealismus der Befreiungskriege, den Liberalismus gezeitigt, in Amerika den Deutschen an der Seite des Angloamerikaners für Kulturfortschritt kämpfen liessen. Wenn im amerikanischen Erziehungsplan einmal der historische Stoff, wie längst in Deutschland, für Charakter- und Persönlichkeitserziehung wird verwertet werden statt ausschliesslich für Staatsbürgererziehung, so wird auch der Deutschunterricht sich in der Wahl seines Stoffes neu orientieren müssen: er wird auch an grossen oder feinen deutschen Charakteren aus der amerikanischen

* Aus Anlass von A. B. Faust, *das Deutschtum in den Ver. Staaten in seiner geschichtlichen Entwicklung*. B. G. Teubner, Leipzig, 1912. M. 10.

Geschichte: an Herkimer, Conrad Weiser, Steuben, Karl Schurz, ohne deshalb besonders zu pointieren, Pflichtgefühl und Integrität des Idealen, aufs Ganze gerichteten Willens hervorheben gegenüber dem sonst in der amerikanischen Geschichte so häufigen hilfsmittelreichen Ehrgeiz des unmittelbaren politischen persönlichen Erfolgs.

Die wissenschaftliche Bedeutung des Faustschen Werkes und gerade des vorliegenden Teiles, der Siedelungsgeschichte der Deutschen in den Ver. Staaten wird hier wohl am besten gewürdigt durch eine Darstellung, wie die amerikanische Geschichtschreibung selbst davon, wenn nicht neu orientiert, so doch veranlasst wurde, das deutsche Element als selbständigen Faktor im Kausalzusammenhang amerikanischer Geschichte zu betrachten.

Noch Parkman und Roosevelt haben es unbewusst oder unfreiwillig durch gelegentliches Erwähnen eines deutschen Namens mehr erraten lassen als erwähnt. Von Holsts gewaltige Verfassungsgeschichte selbst ist jetzt nicht zuletzt darum schon veraltet, weil er es als Historiker der alten Schule versäumt hat, alle wirtschaftlichen, sozialen und idealistischen Gruppen als politische Kräfte zu bewerten.

Turner hat zunächst die Tatsache der Siedelung, die Existenz des Westens als separaten Faktor bewertet und dabei in der amerikanischen Geschichtschreibung zuerst auf die Bedeutung der Deutschen hingewiesen. Als ihm dann Fausts Werk vorlag, hat er sich beeilt, seine Resultate anzuerkennen und schon aus dem Manuskript zu verwerten. (*"The old West"* Proc. o. St. Hist. Soc of Wis. 1908, No. 213. Er weist darauf hin, wie durch die Entwicklung des reichen Shenandoahthals, also nach Faust vorwiegend durch den Fleiss der Deutschen in Pennsylvania und Virginia jener Produktenüberschuss geschaffen wurde, der zur Entwicklung heimischer Märkte führte und damit zur Verringerung kolonialer wirtschaftlicher Abhängigkeit von England. Die Forschungen Beers über die britische Kolonialverwaltung und das Merkantilssystem zwischen 1750 und 1763 rücken die Bedeutung der Deutschen hierbei noch in ein besonders helles Licht. Nach ihm bricht das englische System deshalb um diese Zeit zusammen, weil die englischen Kolonien in Westindien gerade jene Produkte des Westens nicht mehr absorbieren können, Amerika also auf wirtschaftliche Freiheit drängen muss. England versuchte bekanntlich das System der Abschliessung und Handelskontrolle aufrecht zu erhalten durch verstärkte Beaufsichtigung, Besteuerung etc. und damit kam der Stein ins Rollen. So haben die deutschen Bauern die Grundlagen für die Notwendigkeit wirtschaftlicher Selbständigkeit Amerikas geschaffen, deren Nichtanerkennung seitens Englands zum Unabhängigkeitskrieg führte. Den Anteil der Deutschen daran geschildert und gewürdigt zu haben, ist Fausts Verdienst. Denn die Bedeutung des Gefechts von Oriskany wird immer noch nicht genügend gewürdigt (cf. Trevelyan). Die Expedition St. Legers war wohl in der Hauptsache gescheitert, ehe B. Arnolds Tatarennachricht vor Ft. Stanvix ankam, und damit auch der ganze englische Plan, auf der Linie Stanvix-Mohawk-Hudson einen Keil zwischen Neuengland und den Süden zu treiben. Wieweit die deutschen, reichen Farmen Pennsylvaniens die Kreditfähigkeit der Kolonien auf den europäischen Geldmärkten unterstützten, ist wohl nicht so leicht festzustellen, wohl aber wird jetzt allgemein zugegeben, dass in der Hauptsache der Westen verantwortlich war für den Ausbruch und Erfolg der Revolution. Dies ist aber auch der Fall bei den drei anderen grossen Ereignissen der amer. Geschichte: dem fast gleichzeitigen Sturz der "Tidewater"-Aristokratie, vltz., Oligarchie, sowie der Revolution von 1800 und der von 1860. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts verhielt sich der deutsche und schottisch-irische

Westen Virginias, Pennsylvanias und New Yorks zur Pflanze und Handelsaristokratie des Ostens genau wie Amerika zu England: die Oligarchie des Ostens betrachtete den Westen genau so als Ausbeutungsobjekt wie England die Kolonien, und der Westen hatte 40 Jahre lang gegen den Osten gekämpft für den Grundsatz "no taxation without representation", ehe der Osten gegenüber England denselben Kriegsruf erhob. Denn eine mehr als doppelte Anzahl von Vertretern in den Legislaturen von Pennsylvania (24:10), Virginia 70:42, Nord-Carolina 48:20, Süd-Carolina 184:40, gab dem Osten eine vollständige Kontrolle, die dann die Kapitalaristokratie zum Aufbau eines vollständigen „Systems“, einer Oligarchie mit politischer „Maschine“ benützte, sowie in jedem einzelnen Fall zur Ausbeutung des Staates durch korrupte Ringbildung und besonders durch monopolistische Landgesetzgebung. Erst kurz vor Ausbruch des Unabhängigkeitskrieges ist das Hinterland durch Patrick Henry in Virginien zur Herrschaft gelangt — erst während des Krieges in den anderen Staaten und in einzelnen Fällen nicht ohne vorherigen blutigen Zusammenstoß (Regulator-Krieg in den Carolinas). Dieser Konflikt zwischen Osten und Westen, zwischen Kapital und Kleinbauer, wird heute noch zu sehr übersehen zu Gunsten der augenfälligen Ereignisse des Unabhängigkeitskrieges und des Verfassungstreits. Erst in jenem Kampf der Parteien um die Staatsverfassungen und nach jener konservativen Reaktion, die die Verfassung der Vereinigten Staaten gezeitigt hat, also erst mit der Revolution von 1800, war der Sieg jener politischen Anschauungen und Grundsätze gesichert, die heute die Grundlagen des politischen Denkens der grossen Mehrheit sind. Der Anteil der Deutschen als wirtschaftliche, politische und nicht zuletzt auch idealistische Gruppen an diesen Umwälzungen ist ein ganz bedeutender gewesen. Denn bei ihnen hat neben der natürlichen geographischen Isolierung noch der Volks- und Sprachunterschied den Gegensatz zum Osten noch verschärfen helfen und so im Westen im Verein mit den Gegensätzen sozialer Gewohnheiten und oft wirtschaftlicher Interessen eine scharf umrissene politische Gruppe geschaffen. Dabei sind die Deutschen als völkische Gruppe aber keineswegs in der Grenzgruppe aufgegangen. Die sich bei ihnen frühzeitig entwickelnde Bodenständigkeit, ihr Spartrieb liessen die deutschen Bauern früh zum Konservatismus neigen, oft im scharfen Gegensatz zu den stets radikalen politischen Tendenzen des schwer zur Ruhe und Wohlstand und somit zur politischen Zurückhaltung kommenden Grenzproletariats. Die Folge davon ist, dass das Deutschtum der Grenze in der amerikanischen politischen Mechanik die Rolle der "balance of power" sehr häufig gespielt und als völkische und politische Gruppe bei mehr als einem entscheidenden Konflikt im staatlichen und nationalen Leben bald auf dieser, bald auf jener Seite den Ausschlag gegeben hat. Das war besonders häufig der Fall in Pennsylvania. Die Deutschen waren dort schon in den 60er Jahren des 18. Jahrhunderts ein "bone of contention" (Lincoln, Revol. Movt. in Penn'a zwischen den Schottisch-Irischen Presbyterianern der äussersten Grenze und den Quäkern des Ostens; ebenso in den 70er Jahren (1776 ff.), wo sie sich unter Rittenhaus mit den progressiven Führern des Ostens, wie Franklin, Ingersoll, und dem radikalen Westen unter Smiley und Finley verbanden zur Schaffung einer radikalen Staatsverfassung, dem Umsturz der Quäker - Oligarchie und einer kräftigen Unterstützung der Unabhängigkeitsbewegung; in den 80er Jahren (81—83) hat eine konservative Reaktionspartei das Präsidium einer Zensurbehörde für Verfassungsrevision in die Hände Mühlenbergs zu legen für nötig gehalten und damit wohl auch die ausschlaggebende Bedeutung seiner politischen Gefolgschaft anerkannt. Auch bei der grossen Jeffersonschen Revolution von 1800 liess sich die Bedeutung des deutschen Elements in ähnli-

chem Sinne nachweisen, es steht jedoch überall monographische Behandlung noch aus. Hier ist seine Haltung wohl nicht zuletzt durch die von den Republikanern zu erwartende Revision der nationalen Landgesetze beeinflusst worden. Das Landgesetz der Föderalisten begünstigte ausschliesslich das Grosskapital, die Spekulation und die Staatskasse, im Einklang mit den Prinzipien der alten Schule, das Gesetz von 1800 hat dann durch liberale Kaufsbedingungen den eigentlichen Siedler begünstigt — im Einklang mit der Philosophie Jeffersons und den Wünschen der (Deutschen) Bauernschaft.

Es ist erstaunlich, in welch helles Licht der Anteil der Deutschen durch die Einzelforschung gestellt wird, wo solche in vereinzeltten Fällen geschehen ist. So ist es nach Terry, „Heimstättengesetzgebung“, D.-Am. Geschichtsblätter, auch zum grossen Teil auf die deutsche Bauernschaft und ihre Führer zurückzuführen, dass das Heimstättengesetz in das Programm der republikanischen Partei 1860 aufgenommen wurde, und nachdem die demokratische Partei in dieser Richtung die Wünsche ihrer bis dahin treuen deutschen Gefolgschaft den Interessen der Eisenbahnen geopfert hatte, blieb der Erfolg nicht aus. So hat dann in dem verhängnisvollsten Augenblick der amerikanischen Geschichte des letzten Jahrhunderts — in der Präsidentschaftswahl 1860 — ebenfalls das Gewicht des deutschen Einflusses den Ausschlag gegeben. Dieses Problem ist vor kurzem (Am. Hist. Review 1911) von Dodd wohl endgültig behandelt worden. Nach ihm hat die demokratische Partei damals beherrschende südliche Sklavenoligarchie bestimmt erwartet, die Präsidentschaftsfrage schliesslich im Kongress in ihrem eigenen Sinne zu lösen durch Kaltstellung Douglas'. Die strategischen Punkte der Wahl waren neben Pennsylvania, das um den Preis eines Schutzzolls zu haben war — die in den Jahren 52—60 teilweise von der Illinois Central (beiläufig einer Hauptstütze der damaligen demokratischen Partei) vorwiegend mit Deutschen besiedelten Distrikte von Illinois, Iowa und Wisconsin. Hier haben dann schliesslich diese Einwanderer unter der Führung von K. Schurz und Koerner mit nur 6,600 Stimmen Majorität in dem kritischen Nordwesten den Ausschlag gegeben und entschieden zwischen Sklaverei-Oligarchie und moderner Demokratie.

So liessen sich noch viele Beispiele anführen, wie die Detailforschung die Resultate Fausts direkt oder indirekt bestätigt, wenn nicht noch unterstreicht. Es zeigt sich immer mehr, was auf diesem Gebiet, i. e. in der Bewertung des Deutschtums als Faktor in der amerikanischen Geschichte zu erwarten, was noch zu leisten ist. Ein Vergleich der amerikanischen und deutschen Geschichtschreibung in Amerika ergibt aber auch die Notwendigkeit für die letztere, mit der modernen sozial- und wirtschaftspolitischen Geschichtsforschung Fühlung zu nehmen. Der Geschichtschreiber des „Deutschen Elements in den Vereinigten Staaten“ wird dadurch in Zukunft den wissenschaftlichen Wert seiner Forschung noch bedeutend erhöhen.

III. Bücherbesprechungen.

Kreuz und Quer durch Deutsche Lande. By Robert Mezger, Barringer High School, Newark, N. J., and Wilhelm Mueller, former Principal of the 15th District School, Cincinnati, O. American Book Co., 1912. Ein reizendes Büchlein, dessen Erscheinen die Lehrer des 2. und 3. High School-Jahres mit Freude begrüsst werden. In Form einer lose zusammengefügten Erzählung, die an geeigneten Stellen mit Anekdoten und Gedichten durchsetzt ist, auf alle Fälle aber eine Menge des Interessanten des Lernens- und Wissenswerten über Deutschland und sein Volk besonders

für den Fremden enthält, wird der Schüler nach den der Geschichte, der Literatur und Sage und endlich der Industrie wichtigen Orten geführt. Die eingestreuten Erlebnisse sind dabei so unterhaltend dargestellt, dass das neue Buch mit Vorteil und Genuss von Lehrer und Schüler sollten benutzt werden können. Eine Karte von Deutschland und eine Reihe guter Illustrationen tragen zur besseren Veranschaulichung des Lesestoffes bei. Das Vokabularium ist reichhaltig, vielleicht fast zu reichhaltig; dafür ist aber die massvolle Beschränkung der Anmerkungen zu rühmen.

Die angenehme Abwechslung in der Form der Darstellung, die einfache Sprache bei einer Fülle des Gebotenen, dazu die durch beigegebene Sprechübungen gebotene Möglichkeit, auch für Lehrer, die der deutschen Sprache nicht so mächtig sind, dem Sprechunterricht Gerechtigkeit widerfahren zu lassen, sind nicht zu unterschätzen. Die Kollegen und Kolleginnen, welche das neue Büchlein benutzen, werden gewiss eine willkommene Bereicherung der Textbücher über Deutschland darin erblicken.

Deutsches Lesebuch, Handbuch für den deutschen Unterricht in den Elementarschulen von *John L. Hülshof*, Direktor des Neusprachlichen Unterrichts an den öffentlichen Schulen der Stadt New York. Erster und Zweiter Teil. William R. Jenkins Co., New York.

Der erste Teil des Handbuchs ist für das erste Jahr des Deutschunterrichts an den öffentlichen Schulen bestimmt und betont als Ziel die richtige Aussprache und fertiges Lesen. Zur rascheren Erwerbung eines Wortschatzes wird den „Cognates“ besondere Aufmerksamkeit gewidmet. Die einzelnen Stücke sind geschickt abgestuft, wobei sich der Verfasser der grössten Einfachheit in der Auswahl des Stoffes und der Wörter befleißigt. Das Buch ist nicht zu umfangreich, um eben dem Lehrer genug Freiheit für Übungen in der Klasse zu sichern.

Der zweite Teil enthält die wichtigsten Regeln der Grammatik, welcher im ersten Teil gar kein Raum gegeben ist, und führt die Leseübungen in vielleicht etwas jählicher Steigerung fort. Der zweite Teil ist etwas reichhaltiger als der erste, weil ja auch von den Schülern des zweiten Jahres, vor allem in New York, wo die Schüler auch älter sind, mehr Stoff bewältigt werden kann. Für Schulen,

die wie in New York in nur zwei Jahren einen möglichst abgeschlossenen deutschen Kursus geben müssen, sollten sich Herrn Hülshofs Bücher besonders eignen, weil sie vermöge ihrer geschickten Zusammenstellung das ganze Gebiet in möglichster Kürze behandeln, ohne dabei die Individualität des Lehrers einzuschränken, die natürlich in den unterschiedlichen Klassen sehr in die Wage fällt. G. J. L.

Peter Rosegger. 1. *Der Lex von Gutenhag*. Bearbeitet für amerikanische Schulen von B. Q. Morgan von der Universität von Wisconsin. Verlag: D. C. Heath & Co. in Boston. 2. *Waldheimat*. Bearbeitet von L. Fossler von der Universität von Nebraska. Verlag: Ginn & Company in Boston.

Im Sommer des Jahres 1911 führte mich mein Weg in die von Peter Rosegger gegründete Waldschule in seinem einsamen Heimatsdörfle Alpl bei Krieglach in der Steiermark. Da der gefeierte Dichter sich in den Sommermonaten in Krieglach aufhält, forderte er mich auf, ihn bei dieser Gelegenheit mit zu besuchen. Der freundlichen Einladung bin ich gern gefolgt. Unser Gespräch drehte sich vorzugsweise um Schulfragen. Wir kamen dabei auch auf meine Studienreise nach den Vereinigten Staaten von Amerika zu sprechen. Peter Rosegger hatte schon immer die Entwicklung des amerikanischen Schulwesens mit Interesse verfolgt; deshalb begrüßte er es mit Freuden, dass ich ihm auf Grund eigener Anschauungen jeden Aufschluss über die dortigen Verhältnisse zu geben vermochte. Eine besondere Freude bereitete ihm die Tatsache, dass seine „Waldheimat“ in amerikanischen Schulen fleissig gelesen wird. Bei dem deutschamerikanischen Lehrertage in Berlin im Sommer 1912 suchte ich im engsten Kreise das Studium der Roseggerschen Werke zum Gegenstande unserer Besprechungen zu machen. Durch die lebenswürdige Vermittlung von Professor Spanhoofd von der St. Pauls-Schule in Concord in New Hampshire wurden mir die obengenannten Bücher von den Verlegern in lebenswürdiger Weise zugesandt. Wenn ich auch als Fernstehender nicht wage, über die Zweckmässigkeit der Bücher bei dem Unterrichte in amerikanischen Schulen ein Urteil abzugeben, so möchte ich doch hiermit meiner Freude Ausdruck geben, diese Lehrmittel kennen gelernt zu haben.

Möchte das Studium dieser Bücher die amerikanische Jugend mit den Werken eines Mannes vertraut machen, der mit offenem Auge alle die Dinge der weiten Welt betrachtet, der auch das Grosse, das Amerika zu bieten vermag, mit aufrichtiger Bewunderung feiert.

Breslau.

Alwin Schenk.

Im Obstgarten. Bilder aus der Pflanzenwelt von Paul Säurich. Mit 92 Abbildungen im Text. Preis M. 1.60, gut geb. M. 2. Leipzig. Verlag von Ernst Wunderlich, 1911.

This book is the sixth volume of „Das Leben der Pflanzen“. Im Obstgarten which is given to us as a reader and text book, the orchard is

made the laboratory. The study of botany is carried over into horticulture. For instance the apple is studied in all its details, wealth of varieties, maintenance of variety, harvest and storage, enemies of blossom, fruit and tree, planting, etc. Other fruits also are studied, pear, cherry, prune, plum, gooseberry watermelon. A section is devoted to the economic importance of horticulture with respect to health, markets and agriculture. The whole book must awaken in every teacher the importance of plant study, i. e. botany. This book ought to be in the library of every natural science teacher, it will give inspiration and information.

H. A. L.

IV. Eingesandte Bücher.

Deutsche Schulerziehung herausgegeben von W. Rein, Jena. Neue billige Ausgabe. J. F. Lehmann's Verlag, München, 1913. M. 5.

Die deutsche Dichtung im Mittelalter 800 bis 1500 von Wolfgang Golther. J. B. Metzler, Stuttgart, 1912.

Petite Phonétique Comparée des Principales Langues Européennes par Paul Passy, Docteur ès lettres, Directeur-adjoint à l'école des hautes études. Deuxième édition, revue et complétée. B. G. Teubner, Leipzig, 1912. M. 2.40.

Naturgeschichtliche Volksmärchen. Herausgegeben von Dr. Oskar Dähnhardt. Mit Bildern von O. Schwindrazheim. Zweiter Band. Vierte Auflage. B. G. Teubner, Leipzig, 1913. M. 2.40.

Heinrich Keck. *Deutsche Helden-sagen*. Zweite Auflage der Neubearbeitung von Dr. Bruno Busse. Erster Band: Gudrun- und Nibelungensage. Mit 4 farbigen Vollbildern von F. Poppe. B. G. Teubner, Leipzig, 1913. M. 3.

Aus dem Verlage von Quelle & Meyer, Leipzig, wurden eingesandt:

Wissenschaft und Bildung. Einzel-darstellungen aus allen Gebieten des Wissens. Herausgegeben von Professor Dr. Paul Herre. — Nr. 100/101. *Deutsche Kultur des Mittelalters in Bild und Wort* von Dr. Paul Herre, a. o. Professor an der Universität Leipzig. Mit 245 schwarzen Abbildungen und 112 Tafeln und 1 farbigen Ti-

telbild. 1912. M. 2.50 — Nr. 113. *Einführung in die Volkswirtschaftslehre* von Prof. Dr. Wygodzinski. 1912. M. 1.25. — Nr. 108. *Geschichte der Philosophie* vom Beginn der Neuzeit bis zum Ende des 18. Jahrhunderts von Dr. August Messer, o. Professor an der Universität Giessen. 1912. M. 1.25.

Bibliothek der Geschichtswissenschaft. Herausgegeben von Professor Dr. Erich Brandenburg. — *Deutsche Geschichte vom westfälischen Frieden bis zum Untergange des römisch-deutschen Reiches 1648/1806* von Dr. Otto-car Weber, o. Professor an der deutschen Universität in Prag. 1913. M. 3.40.

Grundriss der Geschichte der Philosophie von Dr. Johannes Rehmke, o. ö. Professor der Philosophie an der Universität Greifswald. Zweite Auflage. 1913. M. 5.70.

Rudolf Eucken. *Erkennen und Leben*. 1912. M. 3.80.

Im Dämmerchein. Eine Märchen-sammlung für Kinder von 10—14 Jahren von Betty Wettstein-Schmid. Mit 6 Illustrationen von Theodor Barth. Zürich, Art. Institut Orell-Füssli. M. 2.

Kabale und Liebe. Ein bürgerliches Trauerspiel von Friedrich Schiller. Edited with introduction, notes and appendix by Wm. Addison Hervey, Associate Professor in Columbia University. New York, Henry Holt & Co., 1912. \$1.25.

Deutsche Sitten und Bräuche von Eugen Mogk. Edited with notes and vocabulary by Laurence Fossler, Professor of Germanic Languages and Literatures in the University of Nebraska. Henry Holt & Co., New York, 1912. 34 cts.

Des Meeres und der Liebe Wellen. Trauerspiel in fünf Aufzügen von Franz Grillparzer. Edited with notes and a study of the art of Grillparzer by Martin Schütze, Ph. D., Associate Professor of German Literature in the University of Chicago. New York, Henry Holt & Co., 1912. 70 cts.

Aus dem Verlage von G. B. Teubner, Leipzig:

Grundfrage der Schulorganisation. Eine Sammlung von Reden, Aufsätzen und Organisationsbeispielen von Georg Kerschensteiner. Dritte, verbesserte Auflage. 1912. M. 4.80.

Kleines Lesebuch in Lautschrift. (Zugleich in der amtlichen Schreibung.) Herausgegeben von Wilhelm

Viëtor, Professor an der Universität Marburg. 1912. 80 Pfe.

Sprich lautrein und richtig! Deutsche Sprechübungen von Karl Julius Krumbach. Ausgabe für Schüler. Dritte, umgearbeitete Auflage des ersten Teiles (Sprech- und Leseübungen) mit einem Geleitwort von Martin Seydel, herausgegeben durch Wolfgang Balzer. 1912. 60 Pf.

Süemann - Schriften für Erziehung und Unterricht. Heft 1, *Unsere Rechtschreibung und die Notwendigkeit ihrer gründlichen Reform* von O. Kosog.. 1912. 60 Pf. — Heft 2, *Aus der Kindheit bildender Kunst* von Luise Potpeschnigg, mit 33 Abbildungen auf 5 Tafeln. 1912. M. 1.80. — Heft 3, *Architektur und Kunsterziehung.* Ein Beitrag zur Frage der Kunsterziehung. Nach Versuchen von Lehrern am Münchener Realgymnasium. Herausgegeben von Karl Reichhold.. Mit Proben von Schülerarbeiten: Zeichnungen, Aufsätze, Vorträge. 1912. M. 1.80.

A FIRST BOOK IN GERMAN

— By —

Professor E. W. Bagster-Collins, Teachers College, Columbia University; author of *The Teaching of German in Secondary Schools.*

Price \$1.10 net.

Published in September this book has already met with exceptional favor at the hands of teachers of German. Mr. Robert A. Gilmore, Principal of High School, Port Angeles, Washington, writes:

"It will probably be of interest to you to learn that we are already using Bagster-Collins' 'First Book in German' in our beginning German classes and have found it to be an exceedingly teachable book. Bagster-Collins' book was only chosen after a rigid comparison had been made between it and four other beginning German textbooks. We found the 'First Book in German' superior to these other books in every respect. Its effective presentation of the direct method, its concise and concrete grammatical notes, its practical vocabularies, its abundant exercises and attractive editing and illustrations are only a few of the earmarks of what is sure to prove to be an epoch-making book of its kind. You are to be congratulated on the publication of such a real textbook; it has a 'Sprachgefühl' totally its own."

Try it and you will approve it too.

THE MACMILLAN COMPANY

BOSTON
CHICAGO

NEW YORK
ATLANTA

DALLAS
SAN FRANCISCO

Deutsches Lesebuch für Amerikanische Schulen

Herausgegeben von

W. H. Rosenstengel,

vormals Professor der Staatsuniversität Wisconsin,

und

Emil Dapprich,

vormals Direktor des Nat. Deutscham. Lehrerseminars

Band I Fibel und erstes Lesebuch für Grad 1 und 2.

Ausgabe A nach der Normalwörtermethode.....30 Cents

Ausgabe B nach der Schreibmethode.....30 Cents

Band II für Grad 3 und 4.....45 Cents

Band III für Grad 5 und 6.....60 Cents

Band IV für Grad 7 und 8.....75 Cents

Grammatische Übungshefte für Band I und II 5 Cents pro Heft.

"Wir kennen keine Lehrbücher dieser Art, die der systematisch fortschreitenden Methode so angepasst sind, deren Inhalt mit solcher Sachkenntnis und mit solcher Berücksichtigung der Bildung des Herzens und Gemütes der Kinder and alles dessen, was das Kind interessiert und ihm Freude macht, ausgewählt ist, und die edler und schöner ausgestattet sind."—New York Review.

Verlag:

German-English Academy,

558-568 Broadway

Milwaukee, Wis.

Aus Nah und Fern.

Eine neue illustrierte deutsche Zeitschrift
für Schüler des Deutschen.

Als Klassenlektüre in den besten Schulen jedes Staates eingeführt. Besonders geeignet für Schüler im zweiten und dritten Jahre.

Was wir bringen:

- 1) Nachrichten aus Deutschland, soweit sie für Studierende des Deutschen anregend sind.
- 2) Originalbeiträge über deutsche Sitten und Gebräuche.
- 3) Wissenschaftliche Nachrichten.
- 4) Auszüge aus den besten deutschen Zeitschriften, ernster und heiterer Art.
- 5) Reiseschilderungen aus Deutschland.
- 6) Kurze, einfach gehaltene Erzählungen.
- 7) Deutsch-englisches Wörterbuch.

Prof. Dr. A. R. Hohlfield von der Universität Wisconsin schreibt uns:

„Wir werden jederzeit gern die von hier ausgehenden Lehrer des Deutschen auf den pädagogischen Wert Ihres Blattes und seine vielseitige Verwendbarkeit aufmerksam machen.“

November- und Januarhefte sind noch vorrätig.

Erscheint am 1. November, Januar, März und Mai.

Abonnementpreis 50c jährlich. Bei Mindestbestellung von 6 Abonnements 40c. — Einzelne Hefte 15c. Bei Mindestbezug von 6 Heften an eine Adresse 12c.

AUS NAH UND FERN

Francis W. Parker School Press,

330 Webster Ave., Chicago.